

DATE:	التاريخ : xxxxxxxx
MODEL USE OF SYSTEM AGREEMENT	نموذج اتفاقية استخدام الشبكة
Between	بين
The Egyptian Electricity Transmission Company S.A.E (“EETC”)	الشركة المصرية لنقل الكهرباء ش.م.م. (الشركة)
and	و
[●] (the “Producer”)	xxxxxxx (المنتج)
TABLE OF CONTENTS	المحتويات
1. Definitions and Interpretation	١ – التعريفات والتفسير.
Interpretation	التفسير.
2. The Subject Matter of the Agreement	٢ – موضوع الاتفاقية.
3. Commencement and Duration of Agreement	٣ – بداية ومدة الاتفاقية.
4. Conditions	٤ – الشروط.
5. Metering and Suspension of Delivery	٥ – القياس وإيقاف التوريد
6. Payment	٦ – المدفوعات.
TUOS Charge	تعريف استخدام شبكة نقل الكهرباء TUOS.
Payment	المدفوعات.
Invoicing	الفواتير.
Taxes and Interest	الضرائب والفوائد.
Bank Guarantee	الضمان البنكي.
7. Events of Default	٧ – حالات التقصير.

8. Termination	٨ – الإنهاء
9. Force Majeure Event	٩ – حالة القوة القاهرة.
10. Limitation of Liability	١٠ – تحديد المسؤولية.
Limitation of Liability	تحديد المسؤولية.
Liability for Death or Personal Injury	المسؤولية عن الوفاة أو الإصابة الشخصية
Exclusion of Liability	إخلاء المسؤولية.
Terms Separate	الشروط منفصلة.
Benefit of Provisions	مزايا الشروط.
11. Governing Law	١١ – القانون الحاكم.
12. Confidentiality and Announcements	١٢ – سرية المعلومات والتصريحات العامة.
General restriction on the Producer	القيود العامة على المُنتج.
Exceptions	الاستثناءات.
Internal Procedures	الإجراءات الداخلية.
13. Miscellaneous Provisions	١٣ – شروط متنوعة
Variation	التعديلات.
Waivers of Rights	التنازل عن الحقوق.
Notice	الإخطارات
Assignment	التنازل للغير.
Severance and Effect of Illegality	انفصال الشروط وتأثير عدم المشروعية.
Entire Agreement	الاتفاقية الكاملة.
Counterparts	النسخ المتقابلة من الاتفاقية.
14. Dispute Resolution	١٤ – تسوية النزاعات.

15. Technical Determination	١٥ – القرار الفني.
16. Statutory Powers	١٦ – الصلاحيات القانونية.
Schedule 1 – Agreement Particulars	الجدول ١ – تفاصيل الاتفاقية.
Schedule 2 – Metering	الجدول ٢ – القياس.
Schedule 3 – Form of Bank Guarantee	الجدول ٣ – نموذج الضمان البنكي.
THIS USE OF SYSTEM AGREEMENT is made the [●] day of [●] 20[●]	تم إبرام هذه الاتفاقية لاستخدام الشبكة في هذا اليوم xxxxxxxx من xxxxxxxx.
BETWEEN:	بين :
(1) The Egyptian Electricity Transmission Company S.A.E, an Egyptian joint stock company existing in accordance with the Egyptian Laws), whose registered office is located at Building LM2 Government District, New Capital, Cairo, Egypt. (“EETC”); and	(١) الشركة المصرية لنقل الكهرباء ش.م.م. وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل طبقاً لأحكام القوانين المصرية ومقرها بالعنوان امتداد شارع رمسيس، منطقة العباسية، الحي الحكومي مبني LM2 ،العاصمة الادارية الجديدة ، القاهرة، مصر (الشركة) و
(2) [●] whose registered office is at [●] (the “Producer”),	(٢) xxxxxxxx ومقره بالعنوان xxxxxxxx (المُنتج).
and each of the parties hereto being a “Party” and the term “Parties” shall be construed accordingly.	ويشار لكل طرف فيما يلي باسم "الطرف" ويشار للطرفين باسم "الطرفين" بالتفسير بناءً عليه.
WHEREAS:	حيث أن :
(A) Pursuant to Article 26 of the Electricity Law, EETC is exclusively responsible for the activity of electricity transmission and Transmission System operation in Egypt;	(أ) طبقاً للمادة ٢٦ من قانون الكهرباء فإن الشركة مسؤولة حصرياً عن نشاط نقل الكهرباء وتشغيل شبكة النقل في مصر.
(B) Pursuant to Article 30 of the Electricity Law, EETC is obliged to allow third parties to use the Transmission System to transmit the electricity in accordance with the Grid Code;	(ب) طبقاً للمادة ٣٠ من قانون الكهرباء، تلتزم الشركة بالسماح للغير باستخدام شبكة النقل لغرض نقل الكهرباء طبقاً لكود الشبكة.
(C) The Producer has entered into an	(ج) قام المُنتج بإبرام اتفاقيات "قطاع خاص مع

<p>Authorised P2P Agreements with the Eligible Consumers and has therefore applied to EETC to use the Transmission System for the purpose of supplying electricity to the Consumption Sites for the purposes of the Authorised P2P Project (the “Project”); and</p>	<p>قطاع خاص" معتمدة مع مستهلكين مؤهلين وبناءً عليه فلقد تقدم بطلب للشركة لاستخدام شبكة النقل لغرض إمداد الكهرباء لمواقع الاستهلاك لأغراض مشروع الاتفاقية "قطاع خاص مع قطاع خاص" المعتمد (المشروع) و</p>
<p>(D) EETC will make the Transmission System available to the Producer on the terms and conditions set out in this Agreement.</p>	<p>(د) سوف تسمح الشركة للمنتج باستخدام شبكة النقل بالشروط والبنود المبينة في هذه الاتفاقية.</p>
<p>NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:</p>	<p>وبناءً عليه تم الاتفاق كما يلي :</p>
<p>1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION</p>	<p>١ – التعريفات والتفسير</p>
<p>1.1 Capitalised terms not otherwise defined in this Agreement shall have the respective meanings given to them in the Connection Agreement. Unless the subject matter or context otherwise requires or is inconsistent therewith, terms and expressions defined in the Electricity Law, Executive Regulations, the Grid Code (Glossary and Definitions) and the Rules, shall have the same meanings, interpretations or constructions in this Agreement and the following terms and expressions shall have the meaning set out below:</p>	<p>١ – ١ المصطلحات التي تبدأ بالأحرف الكبيرة وغير المحددة بالتعريف بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية ستكون لها المعاني المحددة لها في اتفاقية الربط بالشبكة. إلا إذا كان الموضوع أو المعنى يتطلب خلاف ذلك أو يتعارض مع ذلك والمصطلحات والتعبيرات المحددة بالتعرف في قانون الكهرباء واللوائح التنفيذية وكود الشبكة (معاني المصطلحات والتعريفات) والقواعد ستكون لها نفس المعاني والتفسيرات في هذه الاتفاقية والمصطلحات والتعبيرات التالية سيكون لها المعاني المبينة أدناه.</p>
<p>“Agreement” means this Use of System Agreement including the Schedules hereto as the same may be amended, extended, supplemented, novated or modified in accordance with the terms hereof from time to time.</p>	<p>“الاتفاقية” تعني هذه الاتفاقية لاستخدام شبكة النقل وتشمل الملحقات وبحسب ما يتم تعديله وامتداده والإضافة إليه والتجديد أو التعديل طبقاً للشروط من وقت إلى آخر.</p>
<p>“Approved Credit Rating” an Egyptian long-term unsecured debt rating no worse than BBB- (as determined by Standard & Poor’s Rating Group) or Baa3 (as determined by Moody’s Investor Services, Inc) or an equivalent rating as</p>	<p>“التقدير الائتماني المعتمد” يعني تقدير الديون المصرية طويلة الأجل بدون ضمانات وبما لا يقل عن التقدير الائتماني - BBB (بحسب ما هو محدد بمجموعة تقديرات ستاندرد أند بورز) أو التقدير الائتماني Baa3 (بحسب</p>

determined by a rating agency approved by EETC.	تعريفه من قبل مودز إنفستور سيرفيس إنك) أو أي تقدير مماثل بحسب ما يتم تحديده من وكالة تقديرات ائتمانية معتمدة من الشركة.
“ Authorisation ” means any consent, authorisation, registration, agreement, notarisation, certificate, permission, licence, approval, permit, authority or exemption.	“التصريح” يعني أي موافقة أو تصريح أو تسجيل أو تصديق أو توثيق عمومي أو شهادة أو أي تصاريح أو تراخيص أو موافقات أو صلاحيات أو إعفاءات.
“ Authorised P2P Agreement ” has the meaning given to such term in the Rules.	“اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” معتمدة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“ Authorised P2P Project ” has the meaning given to such term in the Rules.	“مشروع اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” معتمدة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“ Bank Guarantee ” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	“الضمان البنكي” يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٦ - ١٢.
“ Billing Period ” means a period of one calendar month, each such period beginning at 00:00 hours on the first day of such month and ending at 24:00 hours on the last day thereof, provided that the first Billing Period shall commence on the Connection Date and the last Billing Period shall end on the last day of the Term.	“مدة الفواتير” تعني مدة شهر تقويمي واحد وتبدأ الساعة ٠٠:٠٠ في اليوم الأول من هذا الشهر وتنتهي الساعة ٢٤:٠٠ في اليوم الأخير من هذا الشهر وبشرط أن مدة الفواتير الأولى تبدأ في تاريخ الربط بالشبكة ومدة الفواتير الأخيرة تنتهي في اليوم الأخير من مدة الاتفاقية.
“ Business Day ” has the meaning given to such term in the Rules.	“يوم عمل” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“ Claim ” means any and all suits, sanctions, legal proceedings, claims, actions, assessments, judgments, penalties, demands or fines brought or enforced against a Party (including any claim for payment of money, whether based on contract, tort or Law).	“الدعاوي” تعني أي من وجميع الدعاوي والموافقات والإجراءات القانونية والإجراءات والدعاوي والمطالبات والتقديرية والأحكام القضائية والغرامات والمطالبات أو أي غرامات قد يتم الحكم بها أو الإلزام بها ضد أي طرف (ويشمل ذلك أي دعاوي بدفع الأموال سواء كانت تعاقدية أو مدنية أو قانونية).
“ Competent Authority ” means the Government, or any ministry, department	“السلطة المعنية” تعني الحكومة أو أي وزارة

<p>or political subdivision thereof, any municipality, any court or tribunal or any other governmental entity, instrumentality, agency, authority, committee or commission, under the direct or indirect control of the Government, or any department or political subdivision thereof, or any independent regulatory authority relating thereto, having jurisdiction under the Law over the Producer, the Producer's contractor and subcontractors, and EETC in each case within the Arab Republic of Egypt provided that for the purposes of this Agreement, EETC acting in its private commercial capacity as counterparty to this Agreement shall not be considered a Competent Authority.</p>	<p>أو إدارات أو أقسام فرعية سياسية تابعة وأي بلديات وأي محكمة أو محكمة تحكيم أو أي كيان حكومي آخر أو جهاز أو وكالة أو سلطة أو لجنة خاضعة للإدارة الحكومية بشكل مباشر أو غير مباشر أو أي إدارات أو أقسام فرعية سياسية تابعة لها أو أي سلطة قانونية مستقلة مرتبطة بها ولها اختصاص قضائي على المنتج طبقاً لأحكام القانون أو الاختصاص القضائي على المقاول والمقاولين من الباطن من جانب المنتج والشركة في كل حالة في جمهورية مصر العربية وبشرط أنه لأغراض هذه الاتفاقية فإن الشركة سوف تعمل بصفتها التجارية الخاصة كطرف مقابل في هذه الاتفاقية ولن يتم اعتبارها سلطة معنية في هذه الحالة.</p>
<p>“Connection Agreement” means the agreement entered between EETC and the Producer on or about the date of this Agreement, such agreement setting out the terms on which the Production Facility may be connected to the Transmission System.</p>	<p>“اتفاقية الربط” تعني الاتفاقية التي تم إبرامها بين الشركة والمُنتج بتاريخ أو في حدود تاريخ هذه الاتفاقية وتحدد هذه الاتفاقية الشروط لربط محطة إنتاج الكهرباء بشبكة نقل الكهرباء.</p>
<p>“Connect” means the connection of the Production Facility to the Transmission System pursuant to the Connection Agreement. “Connection” shall have a correspondent meaning.</p>	<p>“الربط” يعني ربط محطة إنتاج الكهرباء بشبكة نقل الكهرباء بموجب اتفاقية الربط. وكلمة الربط سيكون لها المعنى المقابل.</p>
<p>“Connection Date” has the meaning given to it under Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“تاريخ الربط بالشبكة” يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٤ - ٣.</p>
<p>“Connection Point” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“نقطة الربط بالشبكة” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Consumer” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“المستهلك” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Delivery Point” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“نقطة التسليم” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>

<p>“Directive” means any present or future directive, request, requirement, instruction, direction or rule of any Competent Authority as it may have been modified, extended or replaced and having legal force or, if not having the force of law, if it is reasonable in all the circumstances for it to be treated as though it had legal force.</p>	<p>“التوجيهات” تعني أي توجيهات حالية أو مستقبلية أو طلبات أو مطالبات أو تعليمات أو قواعد خاصة بأي سلطة مختصة وبحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو استبداله وله الأثر القانوني أو إذا لم يكن لها قوة القانون ، إذا كانت مناسبة في جميع أحوالها للتعامل معها هكذا كما لو كان لها قوة القانون.</p>
<p>“Dispute” means any dispute or difference of whatever nature between the Parties as to the construction or implementation (or both) of this Agreement or as to any matter of whatsoever nature arising under or in connection with this Agreement, including any Claim or any dispute relating to this Agreement’s validity.</p>	<p>“نزاع” يعني أي نزاع أو خلاف من أي نوع بين الطرفين بخصوص الصياغة أو التفسير أو كليهما لهذه الاتفاقية أو بخصوص أي أمور أخرى من أي نوع ناتجة بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية ويشمل ذلك أي دعاوي أو أي نزاع مرتبط بصلاحيه هذه الاتفاقية.</p>
<p>“EETC Event of Default” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“حالة تقصير الشركة” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٧ - ١.</p>
<p>“EgyptERA” means the Egyptian Electric Utility and Consumer Protection Regulatory Agency.</p>	<p>“الجهاز” يعني جهاز تنظيم مرفق الكهرباء وحماية المستهلك في مصر.</p>
<p>“Electricity Law” means the Electricity Law No 87 of 2015.</p>	<p>“قانون الكهرباء” يعني قانون الكهرباء رقم ٨٧ لسنة ٢٠١٥.</p>
<p>Electricity Market for P2P Projects</p>	<p>سوق الكهرباء لمشروعات الاتفاقيات “قطاع خاص مع قطاع خاص”</p>
<p>The electricity market established pursuant to the Electricity Law for P2P Projects</p>	<p>سوق الكهرباء التي تأسست بموجب أحكام قانون الكهرباء لمشروعات الاتفاقيات “قطاع خاص مع قطاع خاص”.</p>
<p>“Eligible Consumer” has the meaning given to such term in the Rules and named as such in Error! Reference source not found...</p>	<p>“المستهلك المؤهل” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد. والمذكورة بالاسم هكذا في الملحق ١.</p>
<p>“Event of Default” means, as the context requires, an EETC Event of Default or a Producer Event of Default.</p>	<p>“حالة تقصير” تعني بحسب متطلبات المعنى حالة تقصير الشركة أو حالة تقصير المنتج.</p>

<p>“Execution Date” means the date this Agreement is executed by EETC.</p>	<p>”تاريخ إبرام الاتفاقية“ يعني تاريخ إبرام هذه الاتفاقية من قبل الشركة.</p>
<p>“Force Majeure Event” shall have the meaning given to that term in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>”حالة القوة القاهرة“ تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٩ - ١.</p>
<p>“Forced Outage” means the partial or total interruption of access to the Transmission System that (i) is not a request by EETC; and (ii) is not an Unplanned Maintenance Outage.</p>	<p>”قطع التيار الإجباري“ يعني الفصل الجزئي أو الكلي لمعدات الربط بشبكة النقل إذا كان هذا الفصل (١) ليس بناءً على طلب الشركة و (٢) ليس من حالات الفصل الكهربائي للصيانة غير المبرمجة</p>
<p>“Generating Unit” has the meaning given to such term under the Connection Agreement.</p>	<p>”وحدة إنتاج الكهرباء“ تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في اتفاقية الربط.</p>
<p>“Government” means the government of the Arab Republic of Egypt.</p>	<p>”الحكومة“ تعني حكومة جمهورية مصر العربية.</p>
<p>“Governmental Force Majeure Event” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>”حالة القوة القاهرة الحكومية“ تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٩ - ٣.</p>
<p>“Grid Code” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>”كود شبكة النقل“ يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Insolvency Event” means in relation to a Party:</p>	<p>”حالة إعسار“ تعني بالنسبة لأي طرف :</p>
<p>(a) a judgment (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is obtained against the Party and is not set aside or satisfied within ninety (90) Business Days;</p>	<p>(أ) حكم قضائي (في إجراءات غير قائمة على دعاوي مضللة) وبقيمة تتجاوز حد الإعسار ويصدر هذا الحكم القضائي ضد الطرف ولا يتم إيقافه أو استيفائه خلال ٩٠ يوم عمل.</p>
<p>(b) any distress, attachment, execution or other process of a Government Agency (which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is issued against, levied or enforced upon any of the assets of the Party and is not set aside or satisfied within ninety (90) Business Days;</p>	<p>(ب) أي حالات للحجز أو المصادرة أو أي إجراءات أخرى من وكالة حكومية (والتي تصدر بصورة جادة وغير مضللة) بمبلغ يتجاوز حد الإعسار ويتم إصدار هذه الإجراءات أو تنفيذها أو الإلزام بها ضد أي من أصول هذا الطرف ولا يتم إيقافها أو استيفائها خلال ٩٠ يوم عمل.</p>

(c) a receiver, receiver and manager, administrator or similar official is appointed over any of the assets or undertaking of the Party;	(ج) حالة تعيين حارس قضائي أو أي مسئول مماثل على أي من أصول أو مشروعات هذا الطرف.
(d) the Party suspends payment of its debts generally without the prior consent of the other Party;	(د) إذا توقف هذا الطرف عن دفع ديونه بصفة عامة بدون موافقة مسبقة من الطرف الآخر.
(e) the Party is or becomes unable to pay its debts when they are due;	(هـ) إذا كان أو أصبح هذا الطرف غير قادر على دفع ديونه عند استحقاقها.
(f) the Party enters into or resolves to enter into any arrangement, composition or compromise with, or assignment for the benefit of, its creditors or any class of them;	(و) إذا قام هذا الطرف بإبرام أو قيد أي اتفاق أو تسوية أو تصالح أو تنازل لصالح دائنيه أو أي فئة من الدائنين.
(g) the Party ceases or threatens to cease to carry on business;	(ز) إذا توقف هذا الطرف أو كان هناك تهديد بتوقف أعماله.
(h) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made to place the Party under official management or custody or a resolution is passed to place the Party under official management or custody;	(ح) إذا صدر أمر (في إجراءات جادة وليست مضللة) لوضع هذا الطرف تحت أحكام الإدارة الرسمية أو الحراسة أو صدر قرار بوضع هذا الطرف تحت الإدارة أو الحراسة.
(i) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made for the winding up or dissolution of the Party or a resolution is passed for the winding up or dissolution of the Party otherwise than for the purpose of an amalgamation or reconstruction which has the prior consent of the other Party (which consent must not be unreasonably withheld); or	(ط) إذا صدر أمر (في إجراءات جادة وليست مضللة) للتصفية أو الحل لهذا الطرف أو صدر قرار بتصفية أو حل هذا الطرف فيما عدا ما يتم لأغراض الاندماج أو إعادة التأسيس وبالموافقة المسبقة من الطرف الآخر (وهذه الموافقة لا يجوز منعها بدون أسباب كافية)، أو
(j) anything analogous or with a substantially similar effect to any of the events specified in paragraphs (a) to (i) (inclusive) happens under the law of any applicable jurisdiction.	(ي) أي إجراءات أو تأثيرات مماثلة أو مشابهة من الناحية الجوهرية لأي من الأحداث والحالات المحددة في الفقرات (أ) إلى (ط) (شاملة) والتي تحدث وفقاً لأحكام القانوني في أي اختصاص قضائي مطبق.
“Invoice” has the meaning ascribed to that term in Clause Error! Reference	“الفاتورة” المعنى المحدد لهذا المصطلح في

source not found..	البند ٦ - ٦.
“ Interest Rate ” means CONIA (Cairo Overnight Index Average), issued by the Central Bank of Egypt on that date.	“ سعر الفائدة ” يعني سعر الفائدة CONIA (متوسط مؤشر سعر الفائدة لليلة واحدة بالقاهرة) الصادر من البنك المركزي المصري في هذا التاريخ.
“ Issuing Bank ” shall have the meaning ascribed to that term Error! Reference source not found. (<i>Form of Bank Guarantee</i>).	“ بنك الإصدار ” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في الملحق ٣ (نموذج الضمان البنكي).
“ Law ” means any decree, licence, resolution, statute, act, order, rule, ordinance, law, decision, code, regulation (including any implementing regulation), treaty or directive (to the extent having the force of law) or any interpretation by a Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, as enacted, introduced or promulgated by any Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, including any amendments, modifications, replacements or re-enactments thereof.	“ القانون ” يعني أي قرار أو ترخيص أو لوائح أو إجراءات أو أوامر أو قواعد أو قوانين أو كود أو لائحة تنفيذية (ويشمل ذلك أي لوائح تنفيذية) أو معاهدات أو توجيهات (في حدود أن لها قوة القانون) أو أي تفسير من أي سلطة معنية لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية بحسب ما يتم إصداره أو نشره من قبل أي سلطة مختصة لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية ويشمل ذلك أي تعديلات أو استبدالات أو إعادة إصدار هذه القوانين.
“ Market ” means the Competitive Electricity Market of Egypt to be established under the Electricity Law.	“ السوق ” يعني سوق الكهرباء التنافسي في مصر والذي يتم تأسيسه وفقاً لأحكام قانون الكهرباء.
“ Material Breach ” means any breach which is not capable of remedy or, if capable of remedy, was not remedied within thirty (30) days of a notice to do so.	“ مخالفة جوهريّة ” تعني أي مخالفة لا يمكن معالجتها أو إذا كان من الممكن معالجتها ولم يتم معالجتها خلال ٣٠ يوم من الإخطار بذلك.
“ Maximum Amount of the Guarantee ” shall have the meaning ascribed to that term in Error! Reference source not found. (<i>Form of Bank Guarantee</i>).	“ القيمة القصوى للضمان ” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في الملحق ٣ (نموذج الضمان البنكي).
“ Network Access Tariff ” means the Transmission System access tariff approved by EgyptERA for each voltage level. In case of differences in the voltage	“ تعريفّة النقل على الشبكة ” تعني تعريفّة النقل على شبكة نقل الكهرباء والمعتمدة من الجهاز لكل مستوى للجهد. وفي حالة وجود اختلافات في مستوى الجهد بين نقاط الربط ونقاط التسليم

level between Connection and Delivery Points, the Network Access Tariff for the lower voltage level shall apply;	فإن تعريفه النقل على الشبكة لمستوى الجهد الأقل هي التي يتم تطبيقها.
“Notice” means a notice given pursuant to Clauses Error! Reference source not found. and Error! Reference source not found. and “Notify” shall have the corresponding meaning.	“الإخطارات” تعني الإخطارات المقدمة طبقاً للبندود ٣ - ٣ و ١٣ - ٤ وكلمة يخطر سيكون لها المعنى المقابل.
“P2P Consumption Site” has the meaning given to such term in the Rules.	“موقع استهلاك باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“Other Force Majeure Event” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	“حالات القوة القاهرة الأخرى” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٩ - ٤.
“Party Liable” shall have the meaning ascribed to that term in Clause Error! Reference source not found.	“الطرف المسئول” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ١٠ - ١.
“Producer Event of Default” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	“حالة تقصير المنتج” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٧ - ٢.
“Production Facility” has the meaning given to such term in the Rules.	“محطة إنتاج الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“Rules governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt/ the “Rules” means the rules of the same or similar title approved by EgyptERA as may be amended, modified or replaced from time to time (whether by way of regulation or other instrument), such Rules setting out the rules and procedures for an electricity trading and settlement system in the Market.	“القواعد المنظمة لمشاركة القطاع الخاص في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر / القواعد” تعني القواعد بنفس الاسم أو بأسماء مماثلة والمعتمدة من الجهاز بحسب ما يتم تعديله أو استبداله من وقت إلى آخر (سواء في شكل لوائح أو أي أنظمة أخرى) وتحدد هذه القواعد الإجراءات والقواعد لنظام تجارة وتسوية الكهرباء في سوق الكهرباء.
“Taxes” means any tax, levy, impost, deduction or withholding, charge, rate (other than utility or local council rates), duty (including duty levied or imposed by	“الضرائب” تعني أي ضرائب أو رسوم أو استقطاعات أو خصم أو حجز أو تقديرات (فيما عدا رسوم المرافق أو رسوم المجلس المحلي) والرسوم (بما في ذلك الرسوم المطلوبة التي

<p>a Competent Authority), including any such amount imposed on an equivalence basis and withholding, income, stamp, transaction or capital gains tax, land tax, payroll tax, fringe benefits tax, duty or charge together with any related additional tax, further additional tax, interest, penalty, fine, charge, fee or like amount.</p>	<p>تطلبها سلطة مختصة) ويشمل ذلك أي مبالغ مطلوبة على أساس مماثل هكذا والضرائب المحتجزة وضرائب الدخل والدمغة والمعاملات أو ضرائب المكاسب الرأسمالية وضريبة الأراضي وضريبة كشف الأجور وضريبة المزايا العينية والرسوم بالإضافة إلى أي ضريبة إضافية أخرى وأي ضرائب إضافية أو فوائد أو غرامات أو رسوم أو أي مبالغ مماثلة.</p>
<p>“Technical Determination” is defined in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“القرار الفني” تم تعريفه في البند ١٥ - ٤.</p>
<p>“Technical Dispute” means a Dispute that relates to a technical, engineering, operational or accounting issue or matter arising out of or in connection with this Agreement that in any case is the type of issue or matter that is reasonably susceptible to consideration by an expert in the relevant field or fields and is reasonably susceptible to resolution by such expert. For the avoidance of doubt, the definition of Technical Dispute is conclusive, meaning exclusively limited to Disputes that relate to technical, engineering, operational, or accounting issue or matter related to this Agreement.</p>	<p>“نزاع فني” يعني النزاع المرتبط بالمسائل الفنية والهندسية أو التشغيلية أو المحاسبية أو المسائل التي تنشأ بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية حيث في أي حال من الأحوال هي من أنواع المسائل أو المشكلات المتوقعة في الحدود المناسبة لدراستها من قبل خبير في المجال أو المجالات المعنية ومتوقعة في الحدود المناسبة أن يتم الفصل فيها من خلال هذا الخبير. ولتجنب الشك فإن تعريف النزاع الفني هو تعريف قاطع ويعني أنه يقتصر حصرياً على النزاعات المرتبطة بالمسائل الفنية أو الهندسية أو التشغيلية أو المحاسبية المرتبطة بهذه الاتفاقية.</p>
<p>“Term” means the term of this Agreement as described in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“المدة” تعني مدة هذه الاتفاقية كما هو مذكور في البند ٣.</p>
<p>“Transmission System” has the meaning give to it in the Rules.</p>	<p>“شبكة نقل الكهرباء” تعني المعنى المحدد لذلك في القواعد.</p>
<p>“Transmission System Operator” has the meaning give to it in the Rules.</p>	<p>“مشغل شبكة نقل الكهرباء” يعني المعنى المحدد لذلك في القواعد.</p>
<p>“Transmission Use of System Charges” (“TUOS Charges”) in relation to any Year, means the total charges payable by the Producer to EETC in consideration for the costs of using the Transmission System and the cost of losses and , such TUOS</p>	<p>“مقابل استخدام شبكة النقل (TUOS)” تعني بالنسبة لأي سنة إجمالي القيمة المستحقة السداد من المنتج للشركة في مقابل تكاليف استخدام شبكة نقل الكهرباء وتكاليف الفقد في الشبكة يتم حسابها بتعريفه النقل علي الشبكة</p>

Charges to be determined in accordance with the Network Access Tariff approved by EgyptERA for that Year, including any interim adjustments thereto from time to time as approved by EgyptERA.	المعتمدة من الجهاز لهذه السنة بما في ذلك أي تعديلات مرحلية بخصوص ذلك من وقت إلى آخر بحسب ما هو معتمد من الجهاز.
“TUOS Charge Security Amount” means the sum specified in Error! Reference source not found. , such amount being subject to annual review by EETC in accordance with Clause Error! Reference source not found.	“قيمة ضمان مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء” تعني القيمة المحددة في الملحق ١ وهذه القيمة تخضع للمراجعة السنوية من قبل الشركة طبقاً للبند ٦ - ١٤ - ٢.
“Unplanned Maintenance Outage” means an interruption or disruption in the capability of the Transmission System that is not a Forced Outage.	“فصل الكهرباء لأغراض الصيانة غير المبرمجة” يعني الانقطاع أو الإيقاف لقدرات شبكة نقل الكهرباء والتي لا تدخل في تصنيف قطع التيار الاضطراري.
“Year”: has the meaning set forth in Clause Error! Reference source not found. (TUOS Charge).	“السنة” تعني المعنى المحدد في البند ٦ - ٢ (مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء).
Interpretation	التفسير
1.2 In this Agreement, unless the context requires otherwise:	١ - ٢ في هذه الاتفاقية وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :
(a) Headings and bold type are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement.	(أ) العناوين والعبارات ذات الأحرف الغامقة هي فقط لأغراض السهولة المرجعية ولا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية.
(b) Words importing the singular number include the plural and vice versa.	(ب) المفرد يشمل الجمع والجمع يشمل المفرد.
(c) Words of any gender include all genders.	(ج) الكلمات في أي صيغة للمذكر أو المؤنث تشمل العكس.
(d) Other parts of speech and grammatical forms of a word or phrase defined in this Agreement have a corresponding meaning.	(د) الأشكال والصيغ الأخرى للنحو والصرف لأي كلمة أو عبارة محددة بالتعريف في هذه الاتفاقية سيكون لها المعاني المقابلة.
(e) An expression importing a person includes any company, partnership, joint venture, association, corporation or other body corporate and any Competent	(هـ) المصطلح الذي يشير بكلمة شخص سيشمل أي شركة أو شركة تضامن أو شركة مشتركة أو اتحاد أو كيان أو أي كيان آخر وأي

Authority as well as an individual.	سلطة مختصة وكذلك أي فرد.
(f) A reference to a clause, recital, Party, schedule, annexure, attachment or exhibit is a reference to a clause or recital of, and a Party, schedule, annexure, attachment or exhibit to, this Agreement, unless expressly stated otherwise.	(و) الإشارة لأي بند أو حيثيات أو مقدمة أو طرف أو جدول أو ملحق أو مرفق هي إشارة للبنود أو حيثيات الأطراف والجدول والملحقات والمرفقات في هذه الاتفاقية ما لم يتم البيان بخلاف ذلك صراحة.
(g) A reference to any legislation includes all delegated legislation made under it and amendments, consolidations, replacements or re enactments of any of them.	(ز) الإشارة لأي قوانين أو تشريعات تشمل جميع التشريعات التابعة والتي تتم من خلالها والتعديلات والإدماج والاستبدال وإعادة الإصدار لأي منها.
(h) A reference to a document includes all amendments or supplements to, or replacements or novations of, that document.	(ح) الإشارة للمستند تشمل جميع التعديلات أو الإضافات أو الاستبدالات أو التجديدات لهذا المستند.
(i) A reference to a party to a document includes that party's successors and permitted assignees.	(ط) الإشارة لطرف في مستند تشمل الخلفاء ومن يتم التنازل لهم في الحدود المسموح بها لهذا الطرف.
(j) A reference to an agreement other than this Agreement includes a deed and any legally enforceable undertaking, agreement, arrangement or understanding, whether or not in writing.	(ي) الإشارة لاتفاقية غير هذه الاتفاقية تشمل أي مستندات تعاقدية وأي تعهدات وموافقات وإقرارات ومفاهيم وأي أنظمة ملزمة قانوناً سواء كانت أو لم تكن تحريرية.
(k) No provision of this Agreement will be construed adversely to a Party because that Party was responsible for the preparation of this Agreement or that provision.	(ك) أي شرط في هذه الاتفاقية لا يتم تفسيره ضد أي طرف فقط بسبب أن هذا الطرف مسئول عن إعداد هذه الاتفاقية أو هذا الشرط.
(l) A reference to a body, other than a Party to this Agreement (including an institute, association or authority), whether statutory or not:	(ل) الإشارة لأي كيان غير الأطراف في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي سلطة أو جهاز أو كيان) سواء كان كياناً قانونياً أو خلافه :
1) which ceases to exist; or	(١) والذي يتوقف وجوده أو
2) whose powers or functions are transferred to another body,	(٢) تنتقل وظائفه أو صلاحياته لكيان آخر.
is a reference to the body which replaces	تعتبر إشارة لهذا الكيان الذي يحل محله أو يحل

it or which substantially succeeds to its powers or functions.	بصورة جوهريّة في سلطاته أو وظائفه وصلاحيّاته.
(m) Specifying anything in this Agreement after the words 'include' or 'for example' or similar expressions does not limit what else is included.	(م) تحديد أي شيء في هذه الاتفاقية بعد كلمة "يشمل" أو "على سبيل المثال" أو أي تعبيرات مماثلة تعني أنها على سبيل المثال لا الحصر ولا تحد من أي حالات أخرى متضمنة.
(n) A reference to time is to local time in Cairo, Arab Republic of Egypt.	(ن) الإشارة للوقت هي إشارة بالتوقيت المحلي لمدينة القاهرة، جمهورية مصر العربية.
(o) The applicable currencies under this Agreement are United States dollars (US\$) and Egyptian pounds (EGP). All amounts payable under this Agreement must be paid in US\$ or EGP, as indicated by this Agreement.	(س) العملات المطبقة والمستخدمّة في هذه الاتفاقية هي الدولار الأمريكي (دولار أمريكي) والجنيه المصري (جم). وجميع المبالغ المستحقة الدفع في هذه الاتفاقية يتم دفعها بالدولار الأمريكي أو الجنيه المصري كما هو مبين في هذه الاتفاقية.
1.3 In this Agreement (including its Schedules), unless the context otherwise requires:	١ - ٣ في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك ملاحقها) وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :
1.3.1 any references to:	١ - ٣ - ١ أي إشارات إلى :
(a) any Law or any other enactment or any section of, or schedule to, or other provision of any such enactment shall be construed, at any particular time, as including a reference to any modification, extension or re-enactment thereof then in force and to all instruments, orders or regulations then in force and made under or deriving validity from the relevant enactment or provision (as they may have been modified, extended or re-enacted);	(أ) أي قوانين أو أي تشريعات أخرى أو أي أجزاء منها أو جداول أو شروط أخرى في أي من هذه القوانين يتم تفسيرها في أي وقت معين على أنها تشمل الإشارة لأي تعديل أو امتداد أو إعادة إصدار للقوانين والسارية المفعول عندئذٍ وجميع المستندات والأوامر واللوائح السارية عندئذٍ والتي يتم إصدارها أو تستمد صلاحيّاتها من الإصدارات أو المواد القانونية المعنية (بحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو إعادة إصداره).
(b) the Grid Code, or any section of, Appendix to or other provision of the Grid Code, shall be construed, at any particular time, as being a reference to it as it may have been amended or substituted;	(ب) كود الشبكة أو أي جزء منه والملحقات أو الشروط الأخرى في كود الشبكة يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها إشارة له بحسب تعديله أو استبداله.
(c) an agreement shall be construed, at	(ج) أي اتفاقية يتم تفسيرها في أي وقت معين

any particular time, as including a reference to that agreement as amended or novated;	على اعتبار أنها تشمل الإشارة لهذه الاتفاقية بحسب تعديلها أو تجديدها.
(d) a month shall be construed as a reference to a calendar month;	(د) يتم تفسير كلمة شهر على أنها إشارة لشهر تقويمي.
(e) a particular clause, sub-clause or Schedule shall be a reference to that clause, sub-clause or Schedule in or to this Agreement; and	(هـ) أي بند معين أو بند فرعي أو ملحق تعتبر إشارة لهذا البند أو البند الفرعي أو الملحق في هذه الاتفاقية أو بخصوص هذه الاتفاقية و
(f) a particular paragraph or sub-paragraph, if contained in a Schedule, shall be a reference to the relevant paragraph or sub-paragraph of that Schedule;	(و) في حالة أي فقرة معينة أو فقرة فرعية إذا كانت متضمنة في جدول فإنها تعتبر إشارة للفقرة أو الفقرة الفرعية المعنية في هذا الجدول.
1.3.2 words in the singular may refer to the plural and vice versa, and words denoting natural persons may refer to corporations and any other legal entities and vice versa;	١ - ٣ - ٢ الكلمات الواردة في صيغة المفرد يمكن أن تشير إلى الجمع والعكس صحيح والكلمات التي تشير إلى الأشخاص الطبيعيين يمكن أن تشير إلى الشركات وأي كيانات قانونية أخرى والعكس.
1.3.3 a requirement that a payment be made on a day which is not a Business Day shall be construed as a requirement that the payment be on the next Business Day;	١ - ٣ - ٣ المتطلبات بأن المدفوعات يتم سدادها في يوم ليس يوم عمل يتم تفسيرها على أنها متطلبات بأن المدفوعات يتم سدادها في يوم العمل التالي.
1.3.4 the word “including” is to be construed without limitation;	١ - ٣ - ٤ كلمة "يشمل" يتم تفسيرها على أنها تشمل على سبيل المثال لا الحصر.
1.3.5 terms which are defined in the Grid Code and which are not defined in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Grid Code; and	١ - ٣ - ٥ المصطلحات التي تم تعريفها في كود الشبكة ولم يتم تعريفها في هذه الاتفاقية ستكون لها المعاني المحددة لها في كود الشبكة و
1.3.6 the table of contents and headings are to be ignored for the purposes of interpretation.	١ - ٣ - ٦ يتم تجاهل جدول المحتويات والعناوين لأغراض التفسير.
1.4 Subject to Clause 1.5, in the event of inconsistency between the provisions of this Agreement and Grid code or inconsistencies within the Agreement	١ - ٤ بشرط الالتزام بالبند ١ - ٥ وفي حالة وجود تعارض بين شروط هذه الاتفاقية وكود الشبكة أو تعارض داخل الاتفاقية نفسها فإن

itself, the following order of precedence shall prevail:	ترتيب الأولوية التالي يتم تطبيقه:
1.4.1 The Rules	١ - ٤ - ١ القواعد
1.4.2 This Agreement; and	١ - ٤ - ٢ هذه الاتفاقية.
1.4.3. Grid Code	١ - ٤ - ٣ كود الشبكة
1.5 To the extent that any definitions in this Agreement differ from those contained in the Grid Code, the definitions provided in this Agreement shall supersede those set out in the Grid Code but only to the extent that the definitions are inconsistent or conflicting, or a definition under the Grid Code is incapable of being reconciled with the definition provided for the same term under this Agreement.	١ - ٥ في حدود أن أي تعريفات في هذه الاتفاقية تختلف عن تلك المتضمنة في كود الشبكة و / أو القواعد فإن التعريفات المقدمة في هذه الاتفاقية تكون لها الأولوية على تلك المبينة في كود الشبكة و / أو القواعد ولكن فقط في حدود أن هذه التعريفات متعارض أو متناقضة أو التعريف في كود الشبكة و / أو القواعد لا يمكن تسويته مع التعريف المقدم لنفس المصطلح في هذه الاتفاقية.
2. THE SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT	٢ - موضوع الاتفاقية
Subject to the terms and conditions of this Agreement and the Producer paying the TUOS Charges, starting from the Connection Date, EETC shall allow the Producer to access the Transmission System for the purpose of transmitting Electricity from the Production Facility to P2P Consumption Sites that are listed on an Active P2P Project. and defined in Schedule 1 of this agreement	بشرط الالتزام بشروط وبنود هذه الاتفاقية 1 ويلتزم المُنتج بسداد قيمة مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء ابتداءً من تاريخ الربط بالشبكة، على الشركة أن تسمح للمنتج باستخدام شبكة نقل الكهرباء لغرض نقل الكهرباء من محطة إنتاج الكهرباء للمستهلكين المتعاقد معهم المنتج باتفاقيات ثنائيه (P2P) لمشروع فعال والمحدد في الملحق (١) من هذه الاتفاقية
3. COMMENCEMENT AND DURATION OF AGREEMENT	٣ - بداية ومدة الاتفاقية
3.1 Subject to Clause 4, this Agreement commences on the Execution Date and continues in full force and effect for [●] Year(s) unless terminated earlier in accordance with its terms.	٣ - ١ بشرط الالتزام بالبند ٤ فإن هذه الاتفاقية تبدأ في تاريخ إبرام الاتفاقية وتستمر بكامل مفعولها وتأثيرها لمدة xxxxxxxx سنوات ما لم يتم إنهاؤها مبكراً طبقاً لشروطها.
3.2 Termination of this Agreement shall not affect:	٣ - ٢ إنهاء هذه الاتفاقية لا يؤثر على كل من :

3.2.1 rights or obligations which may have accrued prior to such termination; or	٣ - ٢ - ١ الحقوق أو الالتزامات المستحقة قبل هذا الإنهاء أو
3.2.2 continuing obligations of each of the parties under this Agreement which are expressed to continue after termination of this Agreement	٣ - ٢ - ٢ الالتزامات المستمرة لكل من الطرفين في هذه الاتفاقية والمفترض أنها تستمر بعد إنهاء هذه الاتفاقية.
4. CONDITIONS Precedent	٤ - الشروط المسبقة
4.1 The Producer acknowledges and agrees that EETC will not Connect the Production Facility to the Transmission System until and unless:	٤ - ١ يقر ويوافق المنتج بأن الشركة لن تقوم بربط محطة إنتاج الكهرباء بشبكة نقل الكهرباء إلا وإلى حين :
4.1.1 all applicable conditions under the Connection Agreement have been met and the "Effective Date" (as such term is defined under the Connection Agreement) has been achieved; and	٤ - ١ - ١ استيفاء جميع الشروط المطبقة في "اتفاقية الربط وتاريخ النفاذ" (بحسب تعريف هذا المصطلح في اتفاقية الربط) قد تم استيفائها و
4.1.2 all applicable conditions under the (P2P) Agreements with Consumers defined in Schedule (1) of this Agreement have been met and the "Effective Date" (as such term is defined under the (P2P) Agreement) has been achieved; and	٤ - ١ - ٢ استيفاء جميع الشروط المطبقة في "الاتفاقيات الثنائية (P2P) مع المستهلكين المحددين في الملحق (١) وتاريخ النفاذ" (بحسب تعريف هذا المصطلح في الاتفاقية الثنائية) قد تم استيفائها و
4.1.3 the Producer has provided EETC with the Bank Guarantee in accordance with Clauses 6.12 and 6.14.	٤ - ١ - ٣ يقدم المنتج للشركة الضمان البنكي طبقاً للبند ٦ - ١٢ و ٦ - ١٤.
4.2 If the Producer fails to:	٤ - ٢ في حالة تقصير المنتج في كل من :
4.2.1 achieve the Effective Date under the Connection Agreement; and P2P Agreements.	٤ - ٢ - ١ تحقيق تاريخ النفاذ بموجب اتفاقية الربط والاتفاقيات الثنائية (P2P)
4.2.2 provide EETC with the Bank Guarantee by the Effective Date of the Connection Agreement, unless EETC agrees otherwise in writing to extend the date of submission of the Bank Guarantee, this Agreement shall be deemed to have been automatically terminated (without any further notice requirement), and the Agreement shall be	٤ - ٢ - ٢ أن يقدم للشركة الضمان البنكي في تاريخ نفاذ اتفاقية الربط، إلا إذا وافقت الشركة بخلاف ذلك تحريراً، على مد تاريخ تسليم الضمان البنكي فإن هذه الاتفاقية تعتبر أنها قد تم إنهاؤها تلقائياً (وبدون أي متطلبات إخطارات أخرى) ويتم التعامل مع الاتفاقية على أنها لاغية ومنتهية ولن يكون على أي طرف من

<p>treated as being null and void and neither Party shall have any further obligation to the other.</p>	<p>بعدها أي التزام تجاه الطرف الآخر.</p>
<p>4.3 Upon the satisfaction of the Conditions set out in this Clause 4, as notified by EETC to the Producer, this Agreement shall become fully effective (the “Connection Date”).</p>	<p>٤ - ٣ عند استيفاء الشروط المبينة في هذا البند ٤ بحسب الإخطار من الشركة للمنتج فإن هذه الاتفاقية ستعتبر أنها قد تم تفعيلها بالكامل في (تاريخ الربط بالشبكة).</p>
<p>5. METERING AND SUSPENSION OF DELIVERY</p>	<p>٥ - القياس وإيقاف التوريد</p>
<p>5.1 Electricity exported/imported by the Producer to the Transmission System shall be metered for delivery/receiving at the Connection Point by metering equipment which is installed and maintained at the Generating Unit in accordance with the Grid Code.</p>	<p>٥ - ١ الكهرباء التي يتم تصديرها / استيرادها من المنتج لشبكة نقل الكهرباء يتم قياسها لأغراض التسليم والاستلام عند نقطة الربط بالشبكة من خلال معدات القياس والتي يتم تركيبها وصيانتها في وحدة إنتاج الكهرباء طبقاً لكود شبكة النقل.</p>
<p>5.2 EETC shall provide and install metering equipment at Producer's expense to EETC's specification, at each Connection Point.</p>	<p>٥ - ٢ على الشركة أن تقوم بتوريد وتركيبات عدادات القياس على نفقة المنتج وبمواصفات الشركة عند كل نقطة للربط بالشبكة.</p>
<p>5.4 EETC shall have the right to suspend or limit the Producer's access to the Transmission System with a minimum 7-day notice to the Producer as well as to EgyptERA, provided that such suspension shall only be given effect upon the approval of EgyptERA and in the following circumstances:</p>	<p>٥ - ٤ سيكون للشركة الحق في إيقاف أو تحديد حق استخدام المنتج لشبكة نقل الكهرباء من خلال إخطار للمنتج مدته بحد أدنى ٧ أيام وكذلك إخطار الجهاز وبشرط أن هذا الإيقاف سيسري مفعوله فقط بناءً على موافقة الجهاز وبالأحوال التالية :</p>
<p>5.4.1 The Producer fails to give access to EETC to the systems or metering equipment to the where EETC has reasonably requested such access in order to comply with the safety regulations under the Law; or</p>	<p>٥ - ٤ - ١ تقصير المنتج في منح حق الدخول للشركة للتفتيش علي الأنظمة أو عدادات القياس بناءً على طلب الشركة في الحدود المناسبة لطلب هذا الدخول لغرض الالتزام بلوائح السلامة طبقاً للقانون أو</p>
<p>5.4.2 The Producer fails to pay any part of an Invoice on or before the day on which such Invoice is due for payment under Clause 6 or has failed to make any other payment required under this Agreement on or before the date on which such</p>	<p>٥ - ٤ - ٢ تقصير المنتج في سداد أي جزء من فاتورة بتاريخ أو قبل تاريخ اليوم حيث تكون هذه الفاتورة مستحقة السداد طبقاً للبند ٦ أو تقصيره في سداد أي مدفوعات أخرى مطلوبة طبقاً لهذه الاتفاقية بتاريخ أو قبل</p>

<p>payment is due. In this situation, EETC may exercise its right to suspend or limit the Producer's access under this Clause 5.4 until such time as payment is made; or</p>	<p>التاريخ لاستحقاق هذه المدفوعات. وفي هذه الحالة فإن الشركة يمكنها ممارسة حقها في إيقاف أو تحديد حق استخدام المُنتج لشبكة نقل الكهرباء بموجب هذا البند ٥ - ٤ حتى يتم استيفاء هذه المدفوعات أو</p>
<p>5.4.3 A Producer Event of Default (other than the Producer Event of Default under Clause 7.2.3) has occurred and the Producer has failed to rectify it within thirty (30) Business Days after EETC notifying the Producer of the existence of the Producer Event of Default.</p>	<p>٥ - ٤ - ٣ في حالة حدوث حالة تقصير من جانب المُنتج (فيما عدا حالة تقصير المُنتج طبقاً للبند ٧ - ٢ - ٣) مع تقصير المُنتج في تصحيح هذا الوضع خلال ٣٠ يوم عمل بعد إخطار الشركة للمُنتج بوجود حالة تقصير المُنتج.</p>
<p>5.5 Any suspension or limitation of the provision of access to the Transmission System under Clause 5.4 shall not affect any right EETC may have to terminate this Agreement under Clause 8.</p>	<p>٥ - ٥ أي إيقاف أو تحديد لحق استخدام المُنتج لشبكة نقل الكهرباء طبقاً للبند ٥ - ٤ لن يؤثر على أي حقوق قد تكون للشركة لإنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند ٨.</p>
<p>5.6 The giving, or failure to give, by EETC of notice under Clause 5.4 will not affect any right EETC may have to receive payment and applicable interest under Clause 6 as a result of the Producer's failure to pay any part of an Invoice.</p>	<p>٥ - ٦ تقديم أو عدم تقديم إخطار من جانب الشركة طبقاً للبند ٥ - ٤ لا يؤثر على أي حقوق قد تكون للشركة في تلقي المدفوعات والفوائد المطبقة طبقاً للبند ٦ كنتيجة لتقصير المُنتج في سداد أي جزء من الفاتورة.</p>
<p>5.7 EETC shall also have the right to suspend or limit the Producer's access to the Transmission System in the event of the following:</p>	<p>٥ - ٧ سيكون للشركة أيضاً الحق في إيقاف أو تحديد حق استخدام المُنتج لشبكة نقل الكهرباء في الحالات التالية :</p>
<p>5.7.1 Unplanned Maintenance Outage</p>	<p>٥ - ٧ - ١ انقطاع الكهرباء للصيانة خارج الخطة</p>
<p>(a) As and when EETC determines a need for an Unplanned Maintenance of the Transmission System, EETC must provide the Producer as early as possible of its intention to interrupt or reduce access to the Transmission System with a notice including information regarding duration of work, desired start date, and latest possible start date for such outage. EETC must seek agreement with the</p>	<p>(أ) حيثما قررت الشركة الاحتياج لصيانة غير مبرمجة لشبكة نقل الكهرباء ، على الشركة أن ترسل للمُنتج مبكراً بقدر الإمكان إخطار بنيتها في فصل أو تخفيض استخدام شبكة نقل الكهرباء علي أن يتضمن الإخطار المعلومات المتعلقة بمدة العمل والتاريخ المتوقع والحد الأقصى لتاريخ البدء المحتمل لهذا الفصل. وعلى الشركة أن تسعى للاتفاق مع المُنتج علي برنامج فصل الكهرباء لأغراض الصيانة غير</p>

<p>Producer to schedule the Unplanned Maintenance Outage at times that has the lowest impact on system reliability and cost.</p>	<p>المبرمجة في الأوقات التي أقل تأثيراً ممكن على كفاءة وتكاليف النظام.</p>
<p>5.7.2 Forced Outage</p>	<p>٥ - ٧ - ٢ الفصل الاضطراري للشبكة</p>
<p>(a) EETC has the right to limit, in whole or in part, the Producer's access to the Transmission System for such time and to the extent that, in EETC's judgment and in accordance with Prudent Electric Utility Practice, operating conditions at the Transmission System or the Connection Point require such action or an adverse operating condition affecting the Transmission System requires such action.</p>	<p>(أ) للشركة الحق في الحد من استخدام المُنتج لشبكة نقل الكهرباء كلياً أو جزئياً للمدة الزمنية وبالحدود التي تقررها الشركة بحسب تقديرها وطبقاً للأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء، أن أحوال تشغيل شبكة نقل الكهرباء أو نقطة الربط تحتاج بالفعل لهذا الإجراء، أو أن هناك أحوال تشغيل معاكسة تؤثر على شبكة نقل الكهرباء وتحتاج لهذا الإجراء.</p>
<p>(b) As soon as practical after start of a Forced Outage (an in any event within eight (8) hours of the same), EETC must give the Producer notice of the occurrence of a Forced Outage, the expected extent and duration of the Forced Outage, the expected time when access to the Transmission System shall resume in the case of a total interruption and the expected Transmission System operating capabilities after the Forced Outage ends.</p>	<p>(ب) في أقرب وقت ممكن بعد بداية فصل الكهرباء الإضطراري (أو في جميع الأحوال خلال ثمانية (٨) ساعات، على الشركة أن ترسل للمنتج إخطاراً بحدوث هذه الحالة للفصل الاضطراري للكهرباء ا والمدة والحدود المتوقعة لهذا الفصل والوقت المتوقع لمعاودة استخدام شبكة نقل الكهرباء في حالة الفصل الكامل والقدرات المتوقعة لتشغيل شبكة نقل الكهرباء بعد انتهاء الفصل الاضطراري.</p>
<p>(c) EETC must keep the Producer informed of any developments that will affect either the duration of the Forced Outage or the operating capability of the Transmission System during or after the end of the Forced Outage, and shall provide a detailed written report to the Producer containing the reasons behind the disconnection or restrictions as soon as possible after the start of the disconnection or restriction and in any event no later than one (1) week after the same.</p>	<p>(ج) على الشركة إحاطة المُنتج علماً بأي تطورات تؤثر على مدة الفصل الاضطراري أو القدرات التشغيلية لشبكة نقل الكهرباء أثناء أو بعد نهاية الفصل وعليها أن ترسل تقريراً تحريراً تفصيلياً للمنتج يتضمن أسباب هذا الفصل أو القيود المتعلقة بهذا الفصل في أقرب وقت ممكن بعد بداية فصل الكهرباء أو القيود وفي جميع الأحوال بما لا يتجاوز أسبوعاً واحداً (١) بعد حدوث هذا الفصل</p>
<p>6. PAYMENT</p>	<p>٦ - المدفوعات</p>

TUOS Charge	مقابل استخدام شبكة النقل
6.1 Starting from the date the Connection Agreement, P2P Agreements with relevant Consumers became effective and the day ahead nominations from the Producer to relevant Consumers started according to the Rules, the Producer shall pay to EETC the TUOS Charge for the use of the Transmission System and all transmission services to be rendered by EETC to the Producer in connection with such use,	٦ - ١ ابتداءً من تاريخ نفاذ اتفاقية الربط بالشبكة والاتفاقيات الثنائية مع المستهلكين محل هذا العقد ،والبدا في تحديد كميات الطاقة التي يبيعها المنتج إلي المستهلكين المتعاقد معهم ليوم مقدما طبقاً للقواعد، على المنتج أن يسدد للشركة قيمة مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء وجميع خدمات النقل التي يتم تقديمها من قبل الشركة للمنتج بالارتباط بهذا الاستخدام
6.2 The TUOS Charge shall be calculated in accordance with the Rules.	٦ - ٢ يتم حساب قيمة مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء طبقاً للقواعد.
6.3 The TUOS Charge for each Billing Period shall be due and payable within the deadlines specified by the Rules.	٦ - ٣ قيمة مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء لكل مدة في الفواتير ستكون مستحقة السداد حتى المواعيد النهائية المحددة في القواعد.
Payment	المدفوعات
6.4 Any payment to be made by either Party to the other Party under this Agreement shall be made in EGP by bank transfer of freely available funds to the bank account designated by the other Party on written notice to the first-mentioned Party from time to time.	٦ - ٤ أي مدفوعات مطلوب سدادها من أي طرف للطرف الأخر طبقاً لهذه الاتفاقية يتم سدادها بالجنيه المصري عن طريق تحويل بنكي لأرصدة حرة متوافرة بالتحويل للحساب البنكي الذي يحدده الطرف الأخر بناءً على إخطار تحريري للطرف الأول المذكور من وقت إلى آخر.
Invoicing	الفواتير
6.5 As soon as is reasonably practicable after the end of each Billing Period, EETC shall submit to the Producer an invoice specifying the payments in respect of the TUOS Charge due for that Billing Period (the "Invoice").	٦ - ٥ في أقرب وقت مناسب عملياً بعد نهاية كل مدة للفواتير على الشركة أن تقدم للمنتج فاتورة تحدد المدفوعات بخصوص قيمة مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء والمستحقة لمدة الفواتير المعنية (الفاتورة).
6.6 The payment in respect of the TUOS Charge shall be based on the Settlement Statement for the Billing Period which shall be set forth in the Invoice for that payment. If a Settlement Statement is	٦ - ٦ المدفوعات بخصوص قيمة مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء ستكون على أساس كشف حساب التسويات لمدة الفواتير والتي يتم بيانها في الفاتورة لهذه المدفوعات. وإذا كان

<p>based on interim or provisional information or an estimate (which shall be reasonable), EETC shall specify in that Invoice what interim or provisional information or estimates have been used and the basis therefore. When actual or final information becomes available, EETC shall as soon as reasonably practicable thereafter issue an amended Invoice for that Billing Period showing the reconciliation of any over- or under-payments in respect of that Billing Period and the Parties shall be entitled to any reconciliation payments plus interest at the Interest Rate from the due date to the date of receipt of such reconciliation payment.</p>	<p>كشفت حساب التسويات على أساس معلومات مؤقتة أو مرحلية أو تقديرات (والتي يلزم أن تكون مناسبة) فعلى الشركة أن تحدد في هذه الفاتورة ما هي المعلومات المرحلية أو المؤقتة أو التقديرات التي تم استخدامها وأساس ذلك. وعندما تصبح المعلومات الفعلية أو النهائية متوافرة فعلى الشركة وفي أقرب وقت ممكن بعدها في الحدود المناسبة أن تصدر فاتورة معدلة لمدة الفواتير هكذا تبين التسويات لأي مدفوعات زائدة أو ناقصة بالنسبة لمدة الفواتير هذه وسيكون للطرفين الحق في أي مدفوعات تسويات بالإضافة إلى الفائدة وبسعر الفائدة من تاريخ الاستحقاق حتى تاريخ السداد لدفعة التسويات هذه.</p>
<p>6.7 If the Producer disputes any payment requested in any Invoice, the Producer may notify EETC in writing of the amount in dispute and its reasons for such dispute. Notwithstanding any such dispute, however, the Producer shall make the full payment requested in the Invoice by the relevant due date, and if it is agreed or determined in accordance with Clause 14(Dispute Resolution) that all or any part of the disputed amount so paid was not due and payable, then EETC shall reimburse the Producer the overpayment.</p>	<p>٦ - ٧ في حالة اعتراض المُنتج على أي مدفوعات مطلوبة في أي فاتورة فإن المُنتج يمكنه إخطار الشركة تحريراً بالقيمة المختلف عليها وأسبابه لهذا الاختلاف. ولكن بغض النظر عن أي اختلاف هكذا فعلى المُنتج أن يقوم بسداد المدفوعات الكاملة المطلوبة في الفاتورة في تاريخ الاستحقاق المعني وفي حالة الموافقة أو القرار طبقاً للبند ١٤ (تسوية النزاعات) أن جميع المبالغ المختلف عليها أو أي جزء منها والتي تم سدادها هكذا لم تكن مستحقة الدفع ففي هذه الحالة على الشركة أن ترد للمنتج المدفوعات الزائدة.</p>
<p>6.8 EETC shall be entitled to deduct or set-off any amount due from the Producer under or in connection with this Agreement against any amount it owes to the Producer under or in connection with this Agreement and the Connection Agreement.</p>	<p>٦ - ٨ سيكون للشركة الحق في الخصم أو الخصم بالمقاصة لأي مبالغ مستحقة من المُنتج بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية مقابل أي مبلغ مستحق منها للمنتج بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية واتفاقية الربط بالشبكة.</p>
<p>Taxes and Interest</p>	<p>الضرائب والفوائد</p>
<p>6.9 All sums expressed to be payable under this Agreement including credits shall include all applicable taxes and charges in the Arab Republic of Egypt at</p>	<p>٦ - ٩ جميع المبالغ المعبر عنها أنها مستحقة السداد طبقاً لهذه الاتفاقية بما في ذلك المبالغ المقيدة كمدين في الحساب سيشمل جميع</p>

the date of issuance of the Invoice.	الضرائب والرسوم المطبقة في جمهورية مصر العربية في تاريخ إصدار الفاتورة.
6.10 If any sum due under this Agreement is not paid by the due date, EETC may charge an interest on the outstanding balance of such Invoice from the due date until the date payment in full is received at the overnight interest rate issued by the Central Bank of Egypt on that date.	٦ - ١٠ في حالة أي مبالغ مستحقة طبقاً لهذه الاتفاقية ولا يتم سدادها في تاريخ الاستحقاق فإن الشركة سيكون لها الحق في إضافة الفوائد على الرصيد غير المسدد لهذه الفاتورة من تاريخ الاستحقاق حتى تاريخ استلام المدفوعات بالكامل بسعر الفائدة لليلة واحدة بحسب ما هو صادر من البنك المركزي المصري في هذا التاريخ.
Bank Guarantee	الضمان البنكي
6.11 Upon the Execution Date, the Producer shall deliver to EETC a bank guarantee (the "Bank Guarantee") which must comply with the requirements of Clauses 6.14.	٦ - ١١ في تاريخ إبرام الاتفاقية على المنتج أن يسلم الشركة الضمان البنكي (الضمان البنكي) والذي يجب أن يلتزم بمتطلبات البند ٦ - ١٤.
6.12 During the Term, the Producer shall maintain the Bank Guarantee in full force and effect.	٦ - ١٢ خلال مدة هذه الاتفاقية على المنتج الاحتفاظ بالضمان البنكي بكامل مفعوله وتأثيره.
6.13 The Bank Guarantee shall comprise a Bank Guarantee which shall:	٦ - ١٣ يتضمن الضمان البنكي الحصول على ضمان بنكي بالشروط التالية :
6.13.1 be "on-demand" and issued in favour of EETC and, to EETC's reasonable satisfaction, conform substantially in the form attached hereto as Schedule 3 (Form of Bank Guarantee) and effective as of the issue date;	٦ - ١٣ - ١ "ضمان عند الطلب" وصادر لصالح الشركة وبالشكل المقبول في الحدود المناسبة لدى الشركة ومطابق من الناحية الجوهرية للنموذج المرفق بالملحق ٣ (نموذج الضمان البنكي) وساري المفعول في تاريخ الإصدار.
6.13.2 issued for an amount equal to the sum of the TUOS Charge Security Amount, such amount may be reviewed annually by EETC according to the average monthly transmitted electricity of the previous Year and the Network Access Tariff which applies in the review Years;	٦ - ١٣ - ٢ صادر بالقيمة التي تعادل قيمة ضمان مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء وهذه القيمة يمكن مراجعتها سنوياً من قبل الشركة طبقاً لمتوسط كمية الكهرباء التي يتم نقلها شهرياً في السنة السابقة وتعريف النقل علي الشبكة والتي تطبق في سنوات المراجعة.
6.13.3 valid for the period commencing	٦ - ١٣ - ٣ الضمان ساري المفعول للمدة

on the Connection Date and the earlier of:	التي تبدأ في تاريخ الربط بالشبكة والتاريخ الأول بين كل من :
(a) sixty (60) days after end of the Term; or	(أ) ٦٠ يوم من بعد نهاية المدة أو
(b) termination of this Agreement, provided that:	(ب) إنهاء هذه الاتفاقية ويشترط ما يلي :
(i) in the circumstances where this Agreement is terminated pursuant to Clause 8.1 the Bank Guarantee shall be valid for the period ending sixty (60) days after the date of the notice of termination, and	(١) في الأحوال حيث يتم إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند ٨ - ١ فإن الضمان البنكي سيكون ساري المفعول لمدة تنتهي بعد تاريخ إخطار الإنهاء بمدة ستين يوماً و
(ii) in circumstances where the Producer terminates this Agreement in accordance with Clauses 8.2 or 8.8, shall be valid for no less than the last Year of this Agreement plus a further period ending sixty (60) days thereafter;	(٢) في الأحوال حيث يقوم المُنتج بإنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند ٨ - ٢ أو ٨ - ٨ فإن الضمان سيظل ساري المفعول بما لا يقل عن السنة الأخيرة في هذه الاتفاقية مع مدة إضافية أخرى تنتهي بعدها بمدة ستين يوم.
6.13.4 issued as security for payment of any amount due and payable by the Producer in terms of this Agreement, including any outstanding TUOS Charge; and	٦ - ١٣ - ٤ الضمان صادر كضمان لدفع أي مبالغ مستحقة الدفع من المُنتج بشروط هذه الاتفاقية بما في ذلك أي تعريف أسعار غير مدفوعة لاستخدام شبكة نقل الكهرباء و
6.14 If EETC calls up the Bank Guarantee in accordance with Clause 6.18, then EETC may on written notice to the Producer request the Producer to deliver to EETC a replacement Bank Guarantee within five (5) Business Days of such notice.	٦ - ١٤ إذا قامت الشركة بسحب الضمان البنكي طبقاً للبند ٦ - ١٨ فإن الشركة يمكنها وبموجب إخطار تحريري للمنتج أن تطلب من المُنتج أن يسلم الشركة ضماناً بنكياً بديلاً خلال خمسة أيام عمل من هذا الإخطار.
6.15 The Producer shall notify EETC as soon as reasonably possible after the Producer becomes aware that the bank which has issued any Bank Guarantee ceases to have an Approved Credit Rating. If the bank which has issued any Bank Guarantee ceases to have an Approved Credit Rating, then EETC may on written notice to the Producer request the Producer to deliver to EETC a	٦ - ١٥ على المُنتج إخطار الشركة في أقرب وقت ممكن في الحدود المناسبة بعد علم المُنتج بأن البنك الذي قام بإصدار أي ضمان بنكي قد توقف عن حصوله على التقدير الائتماني المعتمد. وإذا توقف البنك الذي أصدر أي ضمان بنكي عن مستواه في التقدير الائتماني المعتمد ، فإن الشركة يمكنها وبموجب إخطار تحريري للمنتج أن تطلب من المُنتج أن يسلم الشركة ضماناً بنكياً بديلاً صادراً من بنك له

<p>replacement Bank Guarantee issued by a bank with an Approved Credit Rating within five (5) Business Days of such notice.</p>	<p>تقدير ائتماني معتمد خلال خمسة أيام عمل من هذا الإخطار.</p>
<p>6.16 The Producer may by written notice to EETC request EETC to return, and EETC if so requested shall return, to the Producer any Bank Guarantee which has been replaced by another Bank Guarantee in accordance with Clause 6.16 within five (5) Business Days of EETC's receipt of such replacement Bank Guarantee. The Producer may, at any time after the expiry of the period of sixty (60) days after the end of the Term, by written notice to EETC request EETC to return, and EETC if so requested shall return, to the Producer the Bank Guarantee, provided that the Producer has no outstanding liabilities to EETC under this Agreement. EETC's return of any Bank Guarantee is without prejudice to the rights of EETC under this Agreement and does not relieve the Producer of any of its obligations or liabilities under this Agreement.</p>	<p>٦ - ١٦ يمكن للمنتج وبموجب إخطار تحريري للشركة أن يطلب من الشركة أن ترد وعلى الشركة بناءً على هذا الطلب أن ترد للمنتج أي ضمان بنكي تم استبداله بضمان بنكي آخر طبقاً للبند ٦ - ١٦ خلال خمسة أيام عمل من استلام الشركة لهذا الضمان البنكي البديل. ويمكن للمنتج في أي وقت بعد انتهاء المدة ٦٠ يوم بعد نهاية مدة الاتفاقية وبموجب إخطار تحريري للشركة أن يطلب من الشركة أن ترد وعلى الشركة عند الطلب هكذا أن ترد للمنتج الضمان البنكي وبشرط ألا يكون على المنتج أي التزامات معلقة مستحقة للشركة في هذه الاتفاقية. ورد الشركة لأي ضمان بنكي يتم بدون التأثير على حقوق الشركة بموجب هذه الاتفاقية ولا يعفي المنتج من أي من التزاماته أو مسؤولياته في هذه الاتفاقية.</p>
<p>6.17 Without limiting any of its other rights under this Agreement, EETC may call up the Bank Guarantee:</p>	<p>٦ - ١٧ بدون الحد من أي حقوق أخرى للشركة طبقاً لهذه الاتفاقية فإن الشركة يمكنها سحب وتسييل الضمان البنكي في الحالات التالية :</p>
<p>6.17.1 if and to the extent that any amount due and payable under this Agreement is not paid on the due date for such payment and such failure remains un-remedied for thirty (30) days following written demand from EETC for payment, whereupon EETC shall apply the proceeds of such call towards the discharge of that amount;</p>	<p>٦ - ١٧ - ١ في حالة عدم الدفع وفي حدود عدم الدفع لأي مبالغ مستحقة الدفع طبقاً لهذه الاتفاقية في تاريخ استحقاق هذه المدفوعات وإذا ظل هذا التقصير بدون معالجته لمدة ٣٠ يوم بعد الطلب التحريري من الشركة لطلب الدفع وعندئذٍ فإن الشركة سوف تستخدم حصيلة هذه المسحوبات لمخالصة هذا المبلغ.</p>
<p>6.17.2 if the Bank Guarantee (including any replacement Bank Guarantee) is not delivered to EETC by the due date for such delivery, provided that if the Producer subsequently provides the Bank</p>	<p>٦ - ١٧ - ٢ في حالة عدم تسليم الضمان البنكي (بما في ذلك أي ضمان بنكي بديل) للشركة في تاريخ استحقاق هذا التسليم وبشرط أنه إذا قام المنتج من بعدها بتقديم الضمان البنكي فعلى الشركة وفي أقرب وقت ممكن في</p>

<p>Guarantee, then EETC shall as soon as reasonably practicable return the proceeds of the Bank Guarantee so called, less any portion thereof applied in discharge of any outstanding amount due to EETC hereunder and save for any interest which may have accrued on such proceeds; or</p>	<p>الحدود المناسبة أن ترد حصيلة الضمان البنكي التي تم سحبها هكذا مخصصاً منها أي جزء تم استخدامه لمخالصة أي مبالغ معلقة مستحقة للشركة بناءً عليه وفيما عدا أي فوائد مستحقة على هذه الحصيلة أو</p>
<p>6.17.3 if this Agreement is terminated in accordance with Clause 8(Termination), whereupon EETC shall apply the proceeds of such call towards the discharge of any compensation due to EETC in terms of Clause 8(Termination).</p>	<p>٦ - ١٧ - ٣ في حالة إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند ٨ (الإنهاء) وفي هذه الحالة على الشركة استخدام حصيلة هذه المسحوبات لغرض مخالصة أي تعويض مستحق للشركة طبقاً لشروط البند ٨ (الإنهاء).</p>
<p>7. EVENTS OF DEFAULT</p>	<p>٧ - حالات التقصير</p>
<p>7.1 Except where the relevant event occurs as a consequence of a failure or delay by the Producer or otherwise by virtue of a Producer Event of Default, each of the following events shall constitute an "EETC Event of Default":</p>	<p>٧ - ١ باستثناء الحالات التي تحدث كنتيجة لتقصير أو تأخير من جانب المنتج أو بخلاف ذلك كنتيجة لحالة تقصير من جانب المنتج فإن كل من الحالات التالية تعتبر "حالة تقصير الشركة".</p>
<p>7.1.1 termination of the Connection Agreement due to an EETC Event of Default under the Connection Agreement; or</p>	<p>٧ - ١ - ١ إنهاء اتفاقية الربط بالشبكة كنتيجة لحالة تقصير الشركة في اتفاقية الربط بالشبكة أو</p>
<p>7.1.2 after the Commencement Date, EETC fails to provide Connection of the Production Facility and to use the Transmission System; or</p>	<p>٧ - ١ - ٢ بعد تاريخ البدء في حالة تقصير الشركة في تنفيذ اربط محطة إنتاج الكهرباء بالشبكة واستخدام شبكة نقل الكهرباء أو</p>
<p>7.1.3 EETC is in material breach of the Grid Code or any of the material terms or conditions of this Agreement and, if the breach is or was of capable of remedy, has failed to remedy the breach within sixty (60) Business Days of receipt of notice from the Producer giving full details of the breach, requiring EETC to remedy the breach and stating that a failure to remedy the breach may give rise to termination under this Clause 7.</p>	<p>٧ - ١ - ٣ في حالة المخالفة الجوهرية من جانب الشركة لكود شبكة نقل الكهرباء أو أي من الشروط أو البنود الجوهرية في هذه الاتفاقية و إذا كانت المخالفة من الممكن معالجتها في حالة تقصير الشركة في معالجة المخالفة خلال ستون (٦٠) يوم عمل من استلام الإخطار من المنتج والذي يقدم التفاصيل الكاملة للمخالفة ويطلب من الشركة معالجة المخالفة مع بيان أن التقصير في معالجة المخالفة يمكن أن يؤدي إلى الإنهاء طبقاً لهذا البند ٧.</p>

<p>7.2 Except where the relevant event occurs as a consequence of a failure or delay by EETC or otherwise by virtue of an EETC Event of Default, the following events shall constitute an event of default by the Producer (each a “Producer Event of Default”):</p>	<p>٧ - ٢ باستثناء الحالات التي تحدث فيها أي أسباب كنتيجة للتقصير أو التأخير من جانب الشركة أو بخلاف ذلك كنتيجة لحالة تقصير من جانب الشركة فإن الحالات التالية ستعتبر حالة تقصير من جانب المنتج (ويسمى كل منها باسم "حالة تقصير المنتج").</p>
<p>7.2.1 the Project ceases to be an Authorised P2P Project and is removed from the list of Accepted P2P Applications in accordance with the Rules;</p>	<p>٧ - ٢ - ١ إذا توقف المشروع عن أن يكون مشروعاً معتمداً لاتفاقية "قطاع خاص مع قطاع خاص" وتم استبعاده من قائمة الطلبات المقبولة لمشروعات الاتفاقيات "قطاع خاص مع قطاع خاص" طبقاً للقواعد.</p>
<p>7.2.2 the Connection Agreement is terminated by EETC by reason of a Producer Event of Default under the Connection Agreement;</p>	<p>٧ - ٢ - ٢ في حالة إنهاء اتفاقية الربط بالشبكة من قبل الشركة بسبب حالة تقصير من جانب المنتج طبقاً لاتفاقية الربط.</p>
<p>7.2.3 Producer fails to pay any undisputed amounts due under this Agreement within sixty (60) days after such amount has become due and payable;</p>	<p>٧ - ٢ - ٣ في حالة تقصير المنتج في سداد أي مبالغ غير مختلف عليها ومستحقة في هذه الاتفاقية خلال سنتين يوم بعد استحقاق سداد هذا المبلغ.</p>
<p>7.2.4 the Producer is in Material Breach of the Grid Code or any of the material terms or conditions of this Agreement or the Rules; or</p>	<p>٧ - ٢ - ٤ في حالة المخالفة الجوهرية من جانب المُنتج لكود شبكة نقل الكهرباء أو أي من الشروط أو البنود الجوهرية في هذه الاتفاقية أوفي القواعد أو</p>
<p>7.2.5 an Insolvency Event occurs in relation to the Producer.</p>	<p>٧ - ٢ - ٥ عند حدوث حالة إفسار بالنسبة للمُنتج.</p>
<p>7.3 Subject to Clause 8.8, upon the occurrence of an Event of Default, the following procedures apply:</p>	<p>٧ - ٣ بشرط الالتزام بالبند ٨ - ٨ وعند حدوث حالة تقصير يتم تطبيق الإجراءات التالية :</p>
<p>7.3.1 the Party not in Default (the “Non-Defaulting Party”) may give a Notice of default (the “Default Notice”) to the other Party (the “Defaulting Party”), specifying:</p>	<p>٧ - ٣ - ١ يمكن للطرف غير المقصر (الطرف غير المقصر) أن يقدم إخطار تقصير (إخطار تقصير) للطرف الاخر (الطرف المقصر) يحدد فيه :</p>
<p>(a) in reasonable detail the Default giving rise to the Default Notice;</p>	<p>(أ) يحدد بالتفاصيل المناسبة التقصير الذي أدى إلى إخطار التقصير.</p>

<p>(b) if the Event of Default is rectifiable, the period within which the Defaulting Party must remedy the Default (the “Default Cure Period”), being:</p>	<p>(ب) إذا كان التقصير قابلاً للتصحيح يتم تحديد المدة التي يلزم خلالها أن يقوم الطرف المقصر بمعالجة التقصير (مدة معالجة التقصير) وهي :</p>
<p>(i) where the Default relates to a failure to pay money but is not an Insolvency Event, a period of thirty (30) Business Days after receipt of the Default Notice; and</p>	<p>(١) حيثما كان هذا التقصير بخصوص التقصير في سداد المبالغ المطلوبة ولكن ليس حالة إعسار فعلى أساس المدة ٣٠ يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير و</p>
<p>(ii) where the Default does not relate to a failure to pay money, a period of sixty (60) Business Days after receipt of the Default Notice.</p>	<p>(٢) إذا كان هذا التقصير لا يرتبط بتقصير في سداد مبالغ ، فعلى أساس المدة ٦٠ يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير.</p>
<p>8. TERMINATION</p>	<p>٨ – الإنهاء</p>
<p>8.1 If a Producer Event of Default occurs and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, EETC may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than (ten) 10 Business Days to the Producer.</p>	<p>٨ – ١ عند حدوث حالة تقصير من جانب المنتج وتظل بدون معالجة في نهاية مدة معالجة التقصير فإن الشركة يمكنها إنهاء هذه الاتفاقية بأن تقدم إخطاراً للمنتج لا يقل عن عشرة (١٠) أيام عمل.</p>
<p>8.2 If an EETC Event of Default occurs and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, the Producer may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than ten (10) Business Days to EETC.</p>	<p>٨ – ٢ عند حدوث حالة تقصير الشركة وتظل بدون معالجة في نهاية مدة معالجة التقصير فإن المنتج يمكنه إنهاء هذه الاتفاقية بتقديم إخطار للشركة لا يقل عن عشرة (١٠) أيام عمل.</p>
<p>8.3 Termination by either Party in accordance with this Clause 8 will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure.</p>	<p>٨ – ٣ الإنهاء من قبل أي طرف طبقاً لهذا البند ٨ سيتم عن طريق إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى.</p>
<p>8.4 Upon expiry or termination of this Agreement, the Parties will have no further obligations under it except for obligations that arose prior to that expiry or termination and obligations that expressly survive expiry or termination pursuant to this Agreement.</p>	<p>٨ – ٤ عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية لن يكون على الطرفين أي التزامات أخرى بموجب الاتفاقية فيما عدا الالتزامات التي حدثت قبل هذا الإنهاء أو الانتهاء والالتزامات التي تظل قائمة صراحة بعد الإنهاء أو الانتهاء طبقاً لهذه الاتفاقية.</p>
<p>8.5 Without prejudice to EETC’s rights under Clause 5.4, either Party will be</p>	<p>٨ – ٥ بدون التأثير على حقوق الشركة طبقاً للبند ٥ – ٤ فإن أي طرف سيكون له الحق في</p>

<p>entitled to disconnect its system from the other Party's system at any time after the expiry or termination of this Agreement.</p>	<p>فصل أنظمته عن أنظمة الطرف الآخر في أي وقت بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.</p>
<p>8.6 Notwithstanding the termination of this Agreement, all costs required to effectuate such disconnection will be borne by the terminating Party, unless that termination resulted from the non-terminating Party's Event of Default or breach of this Agreement in which case the non-terminating Party will bear all those costs.</p>	<p>٨ - ٦ بعض المنظر عن إنهاء هذه الاتفاقية فإن جميع التكاليف المطلوبة لتفعيل هذا الفصل سيتحملها الطرف الذي قام بالإلغاء إلا إذا كان هذا الإلغاء كنتيجة لحالة تقصير أو مخالفة لهذه الاتفاقية من جانب الطرف الذي لم يتم بالإلغاء وفي هذه الحالة فإن الطرف الذي لم يتم بالإلغاء هو الذي يتحمل جميع هذه التكاليف.</p>
<p>8.7 Save for situations where this Agreement is terminated pursuant to Clauses 7.1.1, 7.2.2, or 8.8, the Connection Agreement shall be deemed to have been terminated and EETC shall remove any of the EETC's Assets (if any) on the Producer's land within ninety (90) days or such other period as agreed between the Parties.</p>	<p>٨ - ٧ باستثناء الأوضاع حيث يتم إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبنود ٧ - ١ - ١ أو ٧ - ٢ - ٢ أو ٨ - ٨ فإن اتفاقية الربط بالشبكة تعتبر منتهية وعلى الشركة أن تنقل أي من أصول الشركة (إن وجدت) في أراضي المنتج خلال تسعين (٩٠) يوماً أو أي مدة أخرى بحسب الاتفاق بين الطرفين.</p>
<p>8.8 This Agreement shall terminate immediately, without the need for any Notice, or other legal or judicial procedure, upon the occurrence of:</p>	<p>٨ - ٨ تنتهي هذه الاتفاقية فوراً بدون الحاجة لأي إخطار أو أي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى عند حدوث أي من الحالات التالية :</p>
<p>8.8.1 the valid termination of the Connection Agreement by either EETC or the Producer due to a Prolonged Other Force Majeure Event as such term is defined under the Connection Agreement; or</p>	<p>٨ - ٨ - ١ الإنهاء الفعلي لاتفاقية الربط بالشبكة من جانب الشركة أو المنتج كنتيجة لحالة القوة القاهرة الأخرى الممتدة بحسب تعريف هذا المصطلح في اتفاقية الربط بالشبكة أو.</p>
<p>8.8.2 the expiry of the Connection Agreement.</p>	<p>٨ - ٨ - ٢ انتهاء اتفاقية الربط بالشبكة.</p>
<p>9. FORCE MAJEURE EVENT</p>	<p>٩ - حالات القوة القاهرة</p>
<p>9.1 For the purposes of this Agreement, 'Force Majeure Event' is any event which is not within the reasonable control, directly or indirectly, of the Party affected (the "Affected Party") including:</p>	<p>٩ - ١ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة" هي أي حالة خارج إرادة الطرف الذي تضرر بشأنها في الحدود المناسبة بشكل مباشر أو غير مباشر (الطرف المتضرر) ويشمل ذلك :</p>

9.1.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy blockade, embargo or revolution;	٩ - ١ - ١ أي حالات حرب (سواء كانت الحرب معلنه أو غير معلنه) والغزو والصراعات المسلحة أو تصرفات الأعداء الخارجيين والحظر والمقاطعة أو الثورات.
9.1.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism or sabotage;	٩ - ١ - ٢ أي حالات للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو العمليات الإرهابية أو التخريب المتعمد.
9.1.3 any strike, lock-out or other industrial disturbance or restraint of labour; lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, storm, cyclone, typhoon, tornado or other natural calamity or act of God;	٩ - ١ - ٣ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو الاضطرابات الخاصة بالعمالة والصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير أو أي كوارث طبيعية أخرى أو حالات القضاء والقدر.
9.1.4 closure of shipping or other transportation routes including ports; or	٩ - ١ - ٤ توقف خطوط الشحن أو خطوط النقل الأخرى بما في ذلك الموانئ أو
9.1.5 epidemic or plague,	٩ - ١ - ٥ الأوبئة أو الجائحات.
resulting in or causing a total or partial failure or delay of the Affected Party in the fulfilment of any of its obligations under this Agreement (except the payment of money), but only if and to the extent that:	والتي تؤدي أو تتسبب في التعطيل أو التأخير الكلي أو الجزئي لدى الطرف المتضرر في استيفاء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية (فيما عدا التزامات دفع الأموال) ولكن فقط في حدود ما يلي :
9.1.6 that event cannot be or could not have been prevented, avoided or removed by the Affected Party, exercising reasonable diligence;	٩ - ١ - ٦ أن الأحداث لا يمكن منعها أو لم تكن هناك إمكانية لمنعها أو تجنبها أو إزالة تأثيراتها من قبل الطرف المتضرر بممارسة الجهود المناسبة.
9.1.7 the Affected Party took, or has taken, all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures to avoid the effect of such event on the Affected Party's ability to perform its obligations under this Agreement and to mitigate the consequences of that event;	٩ - ١ - ٧ قام الطرف المتضرر باتخاذ جميع الاحتياطات المناسبة والعناية اللازمة والوسائل البديلة المناسبة لتجنب تأثيرات هذه الأحداث على قدرة الطرف المتضرر لأداء التزاماته في هذه الاتفاقية ولتخفيف نتائج هذه الأحداث.
9.1.8 the event is not, or was not, the direct or indirect result of the breach by the Affected Party of any of its	٩ - ١ - ٨ لم تكن هذه الأحداث نتيجة مباشرة أو غير مباشرة لمخالفة من جانب الطرف

obligations under this Agreement;	المتضرر لأي من التزاماته في هذه الاتفاقية.
9.1.9 the event is not one of the events set out in Clause 9.5; and	٩ - ١ - ٩ الأحداث ليست من نوعية الأحداث المبينة في البند ٩ - ٥ و
9.1.10 the Affected Party has given the other Party (the "Non-Affected Party") Notice under Clause 13.	٩ - ١ - ١٠ قدم الطرف المتضرر للطرف الآخر (الطرف غير المتضرر) إخطاراً طبقاً للبند ١٣.
9.2 A Force Majeure Event will be classified as one of the following 2 types:	٩ - ٢ يتم تصنيف أحداث القوة القاهرة بأحد التصنيفين التاليين:
9.2.1 a 'Governmental Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 9.3; or	٩ - ٢ - ١ "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٩ - ٣ أو
9.2.2 an 'Other Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 9.4.	٩ - ٢ - ٢ "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٩ - ٤.
9.3 For the purposes of this Agreement, 'Governmental Force Majeure Event' means, subject to Clause 9.5, an event which, in addition to the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 9.1, consists of the following events:	٩ - ٣ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني مع الالتزام بالبند ٩ - ٥ الحالة والتي بالإضافة إلى أنها تحقق معايير أحداث القوة القاهرة المبينة في البند ٩ - ١ تتكون من الأحداث التالية :
9.3.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy, blockade, embargo, or revolution, in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;	٩ - ٣ - ١ أي حالات للحرب (سواء كانت معلنة أو غير معلنة) والغزو والصراعات المسلحة أو تصرفات الأعداء الخارجيين والحظر والمقاطعة والثورات والتي تحدث في كل حالة في جمهورية مصر العربية أو تتضمن وتشمل جمهورية مصر العربية.
9.3.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism, or organised campaign of sabotage but excluding any such sabotage:	٩ - ٣ - ٢ أي حالات للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو العمليات الإرهابية أو حملات التخريب المنظمة ولكن مع استبعاد أي تخريب هكذا في الحالات التالية :
(a) caused by the Producer or any of the Producer's officers, employees, agents or subcontractors (or any officers or employees employed or engaged by any	(أ) التخريب الذي يحدث بسبب المنتج أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن (أو أي من المسؤولين أو العاملين الذين يعملون لدى أي

Producer agent or subcontractor); or	وكيل أو مقاول من الباطن من جانب المنتج) أو
(b) which could have been prevented through the use of reasonable security measures by the Producer or the subcontractors,	(ب) التخريب الذي كان من الممكن منعه باستخدام الإجراءات الأمنية المناسبة من جانب المنتج أو المقاولين من الباطن التابعين له.
in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;	والتي تحدث في كل حالة في جمهورية مصر العربية أو تتضمن جمهورية مصر العربية.
9.3.3 action or failure to act by a Competent Authority that results in an Authorisation:	٩ - ٣ - ٣ التصرفات أو التقصيرات من جانب سلطة مختصة بما يؤدي إلى أن أي تصريح صادر منها :
(a) ceasing to remain in full force and effect otherwise than through a breach of the Authorisation or other unlawful or wrongful act or omission of the Affected Party; or	(أ) يتوقف عن تفعيله بالكامل فيما عدا ما يحدث بسبب مخالفة هذا التصريح أو أي تصرفات أو تقصيرات غير قانونية من جانب الطرف المتضرر أو
(b) not being issued or renewed upon application having been timely and properly made and the Producer having complied with the requirements of Applicable Law and Authorisations;	(ب) التصاريح التي لا يتم إصدارها أو تجديدها عند الطلب المقدم في الوقت المناسب وبشكل سليم وبعد التزام المنتج بمتطلبات القانون والتصاريح.
9.3.4 a Change in Law occurs which totally or partially prevents or delays the performance of the Producer's obligations under this Agreement, or which makes the performance of the Producer's obligations under this Agreement is illegal.	٩ - ٣ - ٤ تعديلات القوانين التي تحدث وتؤدي إلى منع أو تأخير أداء التزامات المنتج في هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو التي تجعل أداء التزامات المنتج في هذه الاتفاقية غير قانوني.
9.4 For the purposes of this Agreement, 'Other Force Majeure Event' means, subject to Clause 9.5, to the extent they satisfy the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 9.1, any Force Majeure Events which do not meet the criteria for a Governmental Force Majeure Event.	٩ - ٤ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني مع الالتزام بالبند ٩ - ٥ وفي حدود استيفاء معايير أحداث القوة القاهرة المبينة في البند ٩ - ١ أي حالات للقوة القاهرة لا تحقق معايير الأحداث الحكومية للقوة القاهرة.
9.5 For clarity, the following events do not, of themselves, constitute a Force Majeure Event under this Agreement:	٩ - ٥ للوضوح فإن الأحداث التالية لا تؤدي في حد ذاتها إلى اعتبارها حالات قوة القاهرة في هذه الاتفاقية.

<p>9.5.1 any order of a Competent Authority issued for health or safety reasons by reason of any act or omission of the Producer requiring any act on the part of EETC which limits the ability of the Producer to use the Transmission System pursuant to this Agreement;</p>	<p>٩ - ٥ - ١ أي أمر صادر من سلطة مختصة لأسباب الصحة أو السلامة بسبب أي تصرفات أو تقصير من جانب المُنتج بما يتطلب أي تصرف من جانب الشركة بما يحد من قدرة المُنتج على توريد الكهرباء عند نقطة الربط.</p>
<p>9.5.2 the attachment of any conditions to an Authorisation in connection with a default or wrongful act of the Producer or the exercise of rights by a Competent Authority pursuant to the terms of an Authorisation;</p>	<p>٩ - ٥ - ٢ وضع أي شروط على أي تصريح بالارتباط بتقشير أو تصرف خطأ من جانب المنتج أو ممارسة الحقوق من قبل سلطة مختصة بموجب شروط أي تصريح.</p>
<p>9.5.3 any action, inaction, intended action or intended inaction by a Competent Authority which has been announced by the relevant Competent Authority in a publicly available draft Law of which the Producer was or should have been aware prior to the Signing Date;</p>	<p>٩ - ٥ - ٣ أي تصرف أو عدم تصرف أو نية للتصرف أو نية لعدم التصرف من قبل سلطة مختصة وتم الإعلان عنها من قبل السلطة المختصة المعنية في صيغة مبدئية لقوانين متوافرة على النطاق العام والتي يكون المنتج على علم بها أو من المفترض أنه على علم بها قبل تاريخ توقيع الاتفاقية.</p>
<p>9.5.4 any failure by a Party to reach agreement with a third party;</p>	<p>٩ - ٥ - ٤ أي تقصير من جانب أي طرف في التوصل لاتفاق مع الغير.</p>
<p>9.5.5 lack of funds for any reason or inability to use available funds for any reason;</p>	<p>٩ - ٥ - ٥ نقص الأرصدة لأي سبب من الأسباب أو عدم القدرة على استخدام الأرصدة المتوافرة لأي سبب من الأسباب.</p>
<p>9.5.6 failure of either Party to make any payment of money in accordance with its obligations under this Agreement;</p>	<p>٩ - ٥ - ٦ تقصير أي طرف في دفع أي مدفوعات طبقاً لالتزاماته في هذه الاتفاقية.</p>
<p>9.5.7 any strikes, lock-outs or other industrial disturbances or restraints of labour (whether or not involving employees of the Affected Party) that are specific to the Producer, the Project or the Site;</p>	<p>٩ - ٥ - ٧ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو قيود العمالة (وسواء كانت تتضمن أو لا تتضمن العاملين لدى الطرف المتضرر) والتي تحدث بصفة محددة للمنتج أو المشروع أو الموقع.</p>
<p>9.5.8 late or non-delivery of equipment, machinery, plant or materials to the extent caused by the breach or negligent acts or omissions on the part of the Producer or</p>	<p>٩ - ٥ - ٨ تأخير أو عدم تسليم المعدات أو الماكينات أو المحطات أو المواد في الحدود التي تحدث بسبب المخالفة أو الإهمال أو</p>

any of its contractors or subcontractors;	التقصير من جانب المنتج أو أي شخص يتبعه من المقاولين أو المقاولين من الباطن.
9.5.9 late performance by the Producer to the extent caused by the Producer's failure to engage qualified contractors or subcontractors or to hire an adequate number of personnel or labour;	٩ - ٥ - ٩ الأداء المتأخر من جانب المنتج في الحدود التي تحدث بسبب تقصير المنتج في تعيين المقاولين المؤهلين أو المقاولين من الباطن أو تعيين عدد كافي من العاملين أو العمالة.
9.5.10 mechanical or electrical breakdown or failure of equipment, machinery or plant owned or operated by either Party due to the manner in which such equipment, machinery or plant has been operated or maintained;	٩ - ٥ - ١٠ الأعطال الميكانيكية أو الكهربائية وأعطال المعدات أو الماكينات التي يملكها أو يقوم بتشغيلها أي طرف كنتيجة لأسلوب تشغيل أو صيانة هذه المعدات أو الماكينات.
9.5.11 any failure by a subcontractor or agent of the Producer which results in the failure or inability of the Producer to perform its obligations under this Agreement where the cause of such failure by a subcontractor or agent of the Producer would not otherwise constitute a Force Majeure Event pursuant to this Agreement;	٩ - ٥ - ١١ أي تقصير من جانب مقاول من الباطن من جانب المنتج مما يؤدي إلى أعطال أو عدم قدرة المنتج على أداء التزاماته في هذه الاتفاقية حيث سبب هذا التقصير من جانب المقاول من الباطن لم يكن من شأنه بخلاف ذلك أن يمثل حالة قوة قاهرة طبقاً للاتفاقية.
9.5.12 failure of either Party to perform any of its obligations under this Agreement in accordance with the requirements of this Agreement which contributed to the occurrence of a Force Majeure Event;	٩ - ٥ - ١٢ تقصير أي طرف في أداء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية طبقاً لمتطلبات هذه الاتفاقية مما ساهم في حدوث حالة القوة القاهرة.
9.5.13 reasonably foreseeable unfavourable weather or adverse meteorological conditions (having regard to historical weather and meteorological conditions), not being lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, cyclone, typhoon or tornado, to the extent such occurrence is a Force Majeure Event and is not otherwise reasonably foreseeable by the Affected Party; and	٩ - ٥ - ١٣ أحوال الطقس السيئ التي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو الأحوال المناخية السيئة (مع النظر إلى الأحوال المناخية وأحوال الطقس التاريخية في السنوات السابقة) وذلك فيما عدا الصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير وفي حدود أن تكون هذه الحالة من حالات القوة القاهرة ولم يكن من الممكن توقعها بخلاف ذلك في الحدود المناسبة من قبل الطرف المتضرر و

<p>9.5.14 reasonably foreseeable unfavourable or unsuitable ground conditions or other similar reasonably foreseeable adverse conditions.</p>	<p>٩ - ٥ - ١٤ الأحوال الأرضية غير المناسبة أو السيئة والتي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو الأحوال المعاكسة الأخرى التي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة.</p>
<p>9.6 If the effects of a Force Majeure Event subsist for a continuous period of 12 Months or more, and that event wholly or materially prevents the performance of obligations or the exercise of rights under this Agreement, the Parties must meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).</p>	<p>٩ - ٦ في حالة استمرار تأثيرات أحداث القوة القاهرة لمدة متصلة اثني عشر (١٢) شهر أو أكثر وكانت هذه الأحداث تمنع أداء الالتزام أو ممارسة الحقوق في هذه الاتفاقية كلياً أو بصورة جوهرية فعلى الطرفين الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة لإمكانية الاستمرار).</p>
<p>9.7 Where an agreement as described in Clause 9.6 cannot be reached between the Parties and:</p>	<p>٩ - ٧ في حالة عدم إمكانية التوصل لاتفاق كما هو مذكور بالوصف في البند ٩ - ٦ بين الطرفين و</p>
<p>9.7.1 the relevant Force Majeure Event is an Other Force Majeure Event (a "Prolonged Force Majeure Event"), either Party will be entitled to terminate this Agreement by Notice to the other Party and such termination will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure; or</p>	<p>٩ - ٧ - ١ إذا كانت أحداث القوة القاهرة المعنية من أحداث القوة القاهرة الأخرى (حالة قوة القاهرة ممتدة)، فإن أي من الطرفين سيكون له الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بإخطار للطرف الأخر وهذا الإنهاء يتم عن طريق إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى أو</p>
<p>9.7.2 the relevant Force Majeure Event is a Governmental Force Majeure Event, neither Party is entitled to terminate this Agreement and the Parties must continue to meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).</p>	<p>٩ - ٧ - ٢ حالة القوة القاهرة المعنية هي حالة قوة القاهرة حكومية ففي هذه الحالة لن يكون لأي من الطرفين الحق في إنهاء هذه الاتفاقية وعلى الطرفين الاستمرار في الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة لإمكانية استمرار الاتفاقية).</p>
<p>10. LIMITATION OF LIABILITY</p>	<p>١٠ - حدود المسؤولية</p>
<p>Limitation of Liability</p>	<p>حدود المسؤولية</p>

<p>10.1 Subject to Clause 10.3 and save where any provision of this Agreement provides for an indemnity, no Party (the “Party Liable”) nor any of its officers, employees or agents shall be liable to the other Party for additional cost, expense or loss arising from any breach of this Agreement however caused (and whether as a result of the negligence of the Party Liable or otherwise) other than for additional cost, expense or loss directly resulting from such breach and which at the date of this Agreement was reasonably foreseeable as not unlikely to occur in the ordinary course of events from such breach.</p>	<p>١٠ - ١ بشرط الالتزام بالبند ١٠ - ٣ وباستثناء الحالات حيث أي شرط في هذه الاتفاقية يشترط التعويض وتجنب الضرر ، لن تكون هناك مسؤولية على أي طرف (الطرف المسئول) أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء تجاه الطرف الأخر عن التكاليف الإضافية أو النفقات أو الخسائر الناتجة من أي مخالفة لهذه الاتفاقية بغض النظر عن أسبابها (وسواء كانت كنتيجة للإهمال من جانب الطرف المسئول أو خلاف ذلك) فيما عدا التكاليف الإضافية أو النفقات أو الخسائر الناتجة مباشرة من هذه المخالفة والتي في تاريخ هذه الاتفاقية كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة على أساس أن هناك احتمال لأن تحدث هذه الخسائر في المجال المعتاد للأحداث الناتجة عن هذه المخالفة.</p>
<p>Liability for Death or Personal Injury</p>	<p>المسئولية عن الوفاة أو الإصابة الشخصية</p>
<p>10.2 Nothing in this Agreement shall exclude or limit the liability of the Party Liable for death or personal injury resulting from negligence of the Party Liable or any of its officers, employees or agents and the Party Liable shall indemnify and keep indemnified the other Party, its officers, employees or agents, from and against all such and any loss or liability which such other Party may suffer or incur by reason of any Claim on account of death or personal injury resulting from the negligence of the Party Liable or any of its officers, employees or agents.</p>	<p>١٠ - ٢ لا توجد أي شروط في هذه الاتفاقية تستبعد أو تحد من مسؤولية الطرف المسئول عن الوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسئول أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء وعلى الطرف المسئول تعويض الطرف الأخر وتجنبه الضرر وكذلك من يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء من و ضد أي من وجميع هذه الخسائر أو المسئوليات والتي يتعرض لها الطرف الأخر بسبب أي دعاوي كنتيجة للوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسئول أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء.</p>
<p>Exclusion of Liability</p>	<p>استثناء المسؤولية</p>
<p>10.3 Subject to Clauses 10.2 and 10.4, no Party, nor its officers, employees or agents shall in any circumstances be liable to the other Party for:</p>	<p>١٠ - ٣ بشرط الالتزام بالبند ١٠ - ٢ و ١٠ - ٤ لن تكون هناك مسؤولية على أي طرف أو من يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء بأي حال من الأحوال تجاه الطرف الأخر بخصوص كل من :</p>

10.3.1 any loss of use, loss of profit, loss of revenue, loss of contract (other than this Agreement) or loss of goodwill;	١٠ - ٣ - ١ أي فقد للاستخدام أو فقد الأرباح أو فقد الإيرادات أو فقد العقود (غير هذه الاتفاقية) أو فقد الشهرة.
10.3.2 any indirect or consequential loss; or	١٠ - ٣ - ٢ أي خسائر مترتبة أو غير مباشرة أو
10.3.3 loss resulting from the liability of the other Party to any other person however arising save as provided in Clause 10.1.	١٠ - ٣ - ٣ الخسائر الناتجة من مسئولية الطرف الأخر تجاه أي شخص آخر والناتجة باستثناء ما هو مشروط في البند ١٠ - ١.
Terms Separate	الشروط منفصلة
10.4 Each of the sub-clauses of this Clause 10 shall:	١٠ - ٤ كل من البنود الفرعية في هذا البند ١٠ :
10.4.1 be construed as a separate and severable contract term, and if one or more of such sub-clauses is held to be invalid, unlawful or otherwise unenforceable the other or others of such sub-clauses shall remain in full force and effect and shall continue to bind the parties; and	١٠ - ٤ - ١ يتم تفسيرها كشروط تعاقدية منفصلة وقابلة للانفصال وفي حالة اعتبار أي من هذه البنود الفرعية أو أكثر غير سارية المفعول أو غير قانونية أو غير ملزمة بخلاف ذلك فإن بقية هذه البنود الفرعية تظل بكامل مفعولها وتأثيرها وتظل مستمرة وملزمة على الطرفين و
10.4.2 survive termination of this Agreement.	١٠ - ٤ - ٢ تظل هذه البنود الفرعية قائمة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.
Benefit of Provisions	مزايا الشروط
10.5 Each Party acknowledges and agrees that the other Party holds the benefit of Clause 10.1, and 10.2 above for itself and as trustee and agent for its officers, employees and agents.	١٠ - ٥ يقر ويوافق كل طرف بأن الطرف الأخر يحتفظ بمزايا البنود ١٠ - ١ و ١٠ - ٢ عاليه لنفسه ولمن يتبعه من المسؤولين والعاملين والوكلاء بصفته أميناً ووكيلاً عنهم.
11. GOVERNING LAW	١١ - القانون الحاكم
This Agreement shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Arab Republic of Egypt.	تخضع هذه الاتفاقية ويتم تفسيرها من جميع الأوجه طبقاً لقوانين جمهورية مصر العربية.
12. CONFIDENTIALITY AND	١٢ - سرية المعلومات والتصريحات العامة

ANNOUNCEMENTS	
General restriction on the Producer	القيود العامة على المُنتج
12.1 Neither party shall any time, whether before or after the expiry or earlier termination of this Agreement, divulge or suffer or permit its officers, employees, agents or contractors to divulge to any person any of the contents of this Agreement or any commercially confidential information relating to this Agreement or any commercially confidential information which may be provided by the other Party (“Disclosing Party”) pursuant to this Agreement or the Grid Code or in the course of negotiating this Agreement or otherwise concerning the operations, contracts, commercial or financial arrangements or affairs of the Disclosing Party except:	١٢ - ١ لا يجوز لأي طرف في أي وقت سواء قبل أو بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية الإفصاح أو السماح أو التغاضي عن الإفصاح من قبل من يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين للإفصاح لأي شخص بأي من محتويات هذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية مرتبطة بهذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية التي قد يحصل عليها من الطرف الآخر (الطرف المفتح) بموجب هذه الاتفاقية أو كود الشبكة أو في مجال التفاوض في هذه الاتفاقية أو ما يتعلق بخلاف ذلك بالعمليات والعقود والترتيبات التجارية أو المالية أو شؤون الطرف المفتح فيما عدا :
12.1.1 in the circumstances set out in Clause 12.2;	١٢ - ١ - ١ الأحوال المبينة في البند ١٢ - ٢.
12.1.2 to the extent otherwise expressly permitted by this Agreement; or	١٢ - ١ - ٢ في الأحوال والحدود المسموح بها بخلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية أو
12.1.3 with the prior written consent of the Disclosing Party.	١٢ - ١ - ٣ بالموافقة التحريرية المسبقة من الطرف المفتح.
Exceptions	الاستثناءات
12.2 The restrictions imposed by Clause 12.1 shall not apply to the disclosure of any information:	١٢ - ٢ القيود المفروضة من خلال البند ١٢ - ١ لا تنطبق على الإفصاح عن أي معلومات في الحالات التالية :
12.2.1 which now or hereafter comes into the public domain otherwise than as a result of a breach of an undertaking of confidentiality or which is obtainable with no more than reasonable diligence from sources other than the Disclosing Party.	١٢ - ٢ - ١ المعلومات المعروفة على النطاق العام حالياً أو فيما بعد فيما عدا ما يحدث كنتيجة لمخالفة تعهدات سرية المعلومات أو التي كان من الممكن الحصول عليها بدون مجهودات غير عادية من مصادر أخرى غير الطرف المفتح.
12.2.2 which is required to be disclosed	١٢ - ٢ - ٢ المعلومات المطلوب الإفصاح

by the Order or by any other Directive or in compliance with the conditions of a licence or any document referred to in a licence with which either Party is required to comply;	عنها بأمر محكمة أو من خلال أي توجيهات أخرى أو بالالتزام بشروط التراخيص أو أي مستندات مشار إليها في التراخيص حيث مطلوب من أي من الطرفين الالتزام بهذه الشروط.
12.2.3 to a court, arbitrator or administrative tribunal in the course of proceedings before it to which the Producer is a Party;	١٢ - ٢ - ٣ الإفصاح للمحكمة أو المحكمين أو أي محكمة تحكيم إدارية في مجال الإجراءات أمام هذه المحاكم حيث يكون المُنتج طرفاً فيها.
12.2.4 which is furnished to the employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and/or professional advisers of either Party, in each case on the basis set out in Clause 12.3;	١٢ - ٢ - ٤ المعلومات التي يتم تقديمها للعاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء والمتنازل لهم والاستشاريين و / أو المستشارين المهنيين لأي طرف وفي كل حالة على الأساس المبين في البند ١٢ - ٣.
12.2.5 which is permitted to be disclosed by the Trading and Settlement Rules; or	١٢ - ٢ - ٥ المعلومات المسموح بالإفصاح عنها طبقاً لقواعد التجارة والتسوية أو
12.2.6 which is furnished to banks, financiers or insurers or their respective consultants and advisers, provided that the recipient agrees to keep such information confidential on terms no less onerous than those set out in Clause 12.1.	١٢ - ٢ - ٦ المعلومات المقدمة للبنوك والمؤسسات المالية أو شركات التأمين أو من يتبعهم من المستشارين وبشرط أن يوافق المستلم على حفظ هذه المعلومات سرية وبشرط لا تقل تشدداً عن تلك المبينة في البند ١٢ - ١.
Internal Procedures	الإجراءات الداخلية
12.3 With effect from the date of this Agreement both parties shall adopt procedures within their organisations for ensuring the confidentiality of all information which they are obliged to preserve as confidential under Clause 12.1. Those procedures shall be as follows:	١٢ - ٣ اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية على الطرفين استخدام الإجراءات اللازمة في المؤسسات التابعة لهما لغرض ضمان سرية المعلومات لجميع المعلومات المطلوب منهم المحافظة عليها كمعلومات سرية طبقاً للبند ١٢ - ١. وسوف تكون هذه الإجراءات كما يلي :
12.3.1 the confidential information will be disseminated only to persons who need such information for the purpose of carrying out the functions which they are employed to carry out;	١٢ - ٣ - ١ يتم نشر المعلومات السرية فقط على الأشخاص الذين يحتاجون لهذه المعلومات لغرض تنفيذ الوظائف المعينين بشأنها.

<p>12.3.2 the confidential information shall not be used by either Party for the purpose of obtaining for itself or any of its Affiliates or for any other person any contract or arrangement for the supply of electricity to any person without the prior consent of the Disclosing Party;</p>	<p>١٢ - ٣ - ٢ لا يجوز استخدام المعلومات السرية من قبل أي طرف لكي يحصل لنفسه أو لأي من الشركات التابعة له أو لأي شخص آخر على أي عقود أو ترتيبات لتوريد الكهرباء لأي شخص بدون الموافقة المسبقة من الطرف المفتح.</p>
<p>12.3.3 employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and professional advisers of both parties in receipt of confidential information will be made fully aware of the Producer's obligations of confidence in relation thereto and the Producer will be responsible for any failure by such persons to comply with such obligations as if they were parties to this Agreement; and</p>	<p>١٢ - ٣ - ٣ بخصوص العاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء والمتنازل لهم المقترحين والمستشارين المهنيين للطرفين وعند استلامهم للمعلومات السرية يلزم إحاطتهم علماً بالكامل بالتزامات المنتج بالمحافظة على سرية المعلومات بخصوص ذلك ويكون المنتج مسؤولاً عن أي تقصير من جانب هؤلاء الأشخاص في الالتزام بهذه الالتزامات كما لو كانوا أطرافاً في هذه الاتفاقية و</p>
<p>12.3.4 any copies of the confidential information, whether in hard copy or computerised form, will clearly identify the confidential information as confidential.</p>	<p>١٢ - ٣ - ٤ أي نسخ من المعلومات السرية سواء في شكل نسخ مطبوعة أو إلكترونية يلزم أن تشير بوضوح للمعلومات السرية على اعتبار أنها سرية.</p>
<p>13. MISCELLANEOUS PROVISIONS</p>	<p>١٣ - شروط متنوعة</p>
<p>Variation</p>	<p>التعديلات</p>
<p>13.1 This Agreement may not be varied except by an agreement in writing stating the variation to be made and signed by both parties.</p>	<p>١٣ - ١ لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية إلا بموجب اتفاق تحريري يحدد التعديلات المطلوبة مع التوقيع من الطرفين.</p>
<p>Waivers of Rights</p>	<p>التنازلات عن الحقوق</p>
<p>13.2 No delay or forbearance by either Party in exercising any right, power, privilege or remedy under this Agreement shall operate to impair or be construed as a waiver of the right, power, privilege or remedy. For the avoidance of doubt any waiver by either Party of the obligations of the other Party shall be evidenced by an agreement in writing signed by both parties. A single or partial exercise of any</p>	<p>١٣ - ٢ أي تأخير أو تساهل من جانب أي طرف في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات في هذه الاتفاقية لن تؤدي إلى العوار أو يتم تفسيرها على أنها تنازل عن هذه الحقوق والصلاحيات والامتيازات والإجراءات. ولتجنب أي شك فإن أي تنازل من جانب أي طرف عن التزامات الطرف الآخر يتم إثباتها من خلال اتفاق</p>

<p>such right, power, privilege or remedy shall not preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power, privilege or remedy.</p>	<p>تحريري موقع عليه من الطرفين. وأي ممارسة فردية أو جزئية لأي من هذه الحقوق والصلاحيات والامتيازات والإجراءات لا تستبعد أي ممارسات أخرى أو ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات.</p>
<p>Notice</p>	<p>الإخطارات</p>
<p>13.3 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code (as to which the procedures provided for in the Grid Code shall apply) any notice or other communication to be given by one party to the other under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be sent to the address given and marked for the attention of the person specified below or such other address, email address, or person as one Party may from time to time designate by written notice to the other.</p>	<p>١٣ - ٣ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود شبكة نقل الكهرباء (حيث هذه الإجراءات محددة في كود شبكة نقل الكهرباء ويتم تطبيقها) فإن أي إخطارات أو مراسلات أخرى مطلوب تقديمها من أي طرف للطرف الآخر بخصوص أو بارتباط بالأمر المشار إليها في هذه الاتفاقية يتم إرسالها على العنوان المبين وتحمل العلامات بأنها توجه لعناية الشخص المحدد أدناه أو أي عنوان آخر أو عنوان بريد إلكتروني أو أي شخص بحسب ما يتم تحديده من طرف إلى الطرف الآخر بموجب إخطار تحريري من وقت إلى آخر.</p>
<p>13.4 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code, any notice or other communication to be given by one Party to the other Party under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be in writing and shall be given by letter delivered by hand or sent by registered post (registered airmail if overseas) or courier service, and shall be deemed to have been received:</p>	<p>١٣ - ٤ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود شبكة النقل فإن أي إخطارات أو مراسلات أخرى مطلوب تقديمها من أي طرف للطرف الآخر بخصوص أو بالارتباط بالأمر المشار إليها في هذه الاتفاقية ستكون تحريرية ويتم تقديمها عن طريق خطاب يتم تسليمه باليد أو إرساله بالبريد المسجل (البريد الجوي المسجل في حالة الإرسال بالخارج) أو خدمات البريد السريع وتعتبر أنها قد تم تسليمها كما يلي :</p>
<p>13.4.1 in the case of delivery by hand, when delivered;</p>	<p>١٣ - ٤ - ١ في حالة التسليم باليد عند التسليم الفعلي</p>
<p>13.4.2 in the case of email, on delivery to the recipient's server and provided no error message is received by the sender; or</p>	<p>١٣ - ٤ - ٢ في حالة البريد الإلكتروني عند التسليم على سيرفر المستلم وبشرط عدم استلام أي رسالة خطأ لدى الراسل أو</p>
<p>13.4.3 in the case of registered post, or courier service, on the first(1st) day</p>	<p>١٣ - ٤ - ٣ في حالة البريد المسجل أو خدمات البريد السريع ففي أول يوم بعد يوم</p>

following the day of posting or (if sent airmail from overseas) on the fifth (5th) day following the day of posting.	الإرسال بالبريد أو (في حالة الإرسال بالبريد الجوي من الخارج) ففي اليوم الخامس بعد يوم الإرسال بالبريد.
Assignment	التنازل للغير
13.5 EETC may assign its rights and obligations under this Agreement, in the event that it ceases to be EETC in Egypt, to the successor Transmission System Operator in Egypt.	١٣ - ٥ يمكن للشركة التنازل عن حقوقها والتزاماتها في هذه الاتفاقية إذا توقفت عن أن تكون شركة نقل الكهرباء في مصر بالتنازل لمن يخلفها كمشغل لشبكة نقل الكهرباء في مصر.
13.6 The Producer may not assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of EETC.	١٣ - ٦ لا يجوز للمنتج التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته في هذه الاتفاقية بدون الموافقة التحريرية المسبقة من الشركة.
Severance and Effect of Illegality	انفصال الشروط وتأثير عدم المشروعية
13.7 If for any reason whatever any provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, or is declared by any court of competent jurisdiction or any other Competent Authority to be invalid, illegal or unenforceable or if such Competent Authority:	١٣ - ٧ إذا حدث لأي سبب من الأسباب وأصبح أي شرط في هذه الاتفاقية غير ساري المفعول أو غير قانوني أو غير ملزم أو تم الحكم من قبل أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو أي سلطة مختصة أخرى أن هذا الشرط غير قانوني أو غير ساري المفعول أو غير ملزم أو إذا قامت هذه السلطة المختصة بأي مما يلي:
13.7.1 refuses, or formally indicates an intention to refuse, authorisation of, or exemption to, any of the provisions of or arrangements contained in this Agreement (in the case of a refusal either by way of outright refusal or by way of a requirement that this Agreement be amended or any of its provisions be deleted or that a Party give an undertaking or accept a condition as to future conduct); or	١٣ - ٧ - ١ إذا رفضت أو بينت بشكل رسمي نيتها في الرفض لرفض التصريح أو الإعفاء من أي من الشروط أو الترتيبات المتضمنة في هذه الاتفاقية (وفي حالة الرفض إما أن يكون ذلك من خلال الرفض المباشر أو من خلال طلب بأن هذه الاتفاقية يتم تعديلها أو حذف أي من شروطها أو أن أي طرف يقدم تعهدات بقبول شروط معينة كتصرفات مطلوبة مستقبلاً) أو
13.7.2 formally indicates that to continue to operate any provision of this Agreement may expose the Parties to sanctions under any law, order, enactment or regulation, or requests any Party to	١٣ - ٧ - ٢ إذا أعلنت هذه السلطة المختصة رسمياً أنه لغرض الاستمرار في تطبيق أي شرط في هذه الاتفاقية فإن هذا قد يعرض الطرفين لعقوبات بموجب أي قوانين أو أوامر

<p>give undertakings or to accept conditions as to future conduct in order that such Party may not be subject to such sanctions,</p>	<p>أو لوائح أو طلب من أي طرف أن يقدم تعهدات أو يقبل الشروط من جهة التصرفات مستقبلاً لكي لا يتعرض هذا الطرف لهذه العقوبات.</p>
<p>and, in all cases, whether initially or at the end of any earlier period or periods of exemption then, in any such case, the parties will negotiate in good faith with a view to agreeing one or more provisions which may be substituted for such invalid, unenforceable or illegal provision which substitute provisions are satisfactory to all relevant Competent Authorities and produce as nearly as is practicable in all the circumstances the appropriate balance of the commercial interests of the parties.</p>	<p>وفي جميع الأحوال سواء في البداية أو في نهاية أي مدة أو مدد سابقة للإعفاء ففي أي حالة هكذا على الطرفين التفاوض بالنية الحسنة بهدف الاتفاق على شرط أو أكثر من الشروط التي يمكن أن تحل محل هذه الشروط غير القانونية أو التي توقف سريان مفعولها بينما الشروط البديلة مقبولة لدى جميع السلطات المختصة المعنية وتحقق بقدر الإمكان من الناحية العملية في جميع الأحوال التوازن المناسب بين المصالح التجارية للطرفين.</p>
<p>Entire Agreement</p>	<p>الاتفاقية الكاملة</p>
<p>13.8 This Agreement contains or expressly refers to the entire agreement between the parties with respect to its subject matter and expressly excludes any warranty, condition or other undertaking implied at law or by custom and supersedes all previous agreements and understandings between the parties with respect to its subject matter and each of the parties acknowledges and confirms that it does not enter into this Agreement in reliance on any representation, warranty or other undertaking by the other Party not fully reflected in the terms of this Agreement.</p>	<p>١٣ - ٨ تتضمن هذه الاتفاقية أو تشير صراحة للاتفاقية الكاملة بين الطرفين بخصوص موضوعها وهي تستبعد صراحة أي ضمانات أو شروط أو تعهدات ضمنية أخرى طبقاً للقانون أو العرف المتبع وهي تحل محل جميع الموافقات والمفاهيم السابقة لها بين الطرفين بخصوص موضوعها ويقر ويؤكد كل طرف أنه لم يتم إبرام هذه الاتفاقية استناداً على أي تعهدات أو إقرارات أو ضمانات أو أي تعهدات أخرى من جانب الطرف الآخر والتي لم يتم تسجيلها صراحة في شروط هذه الاتفاقية.</p>
<p>Counterparts</p>	<p>النسخ المتقابلة من الاتفاقية</p>
<p>13.9 This Agreement may be executed in two counterparts and by each Party on a separate counterpart, each of which when executed and delivered shall constitute an original, but both counterparts shall together constitute but one and the same instrument.</p>	<p>١٣ - ٩ يمكن إبرام هذه الاتفاقية في نسختين متقابلتين ومن قبل كل طرف على نسخة متقابلة منفصلة وكل منها عند إبرامها وتسليمها تمثل نسخة أصلية ولكن النسختين المتقابلتين تمثلان معاً اتفاقية واحدة ونفس ذات الاتفاقية.</p>
<p>14. DISPUTE RESOLUTION</p>	<p>١٤ - تسوية النزاعات</p>

<p>14.1 The Parties agree that all Disputes under this Agreement will be resolved by the Parties in accordance with this Clause 14.</p>	<p>١٤ - ١ اتفق الطرفان على أن جميع النزاعات في هذه الاتفاقية يتم تسويتها من قبل الطرفين طبقاً لهذا البند ١٤ .</p>
<p>14.2 In the event that a Dispute arises under this Agreement, the Parties must confer and use reasonable endeavours to resolve the Dispute within thirty (30) days after the date that a Party gives Notice of the Dispute to the other Party.</p>	<p>١٤ - ٢ في حالة النزاع الذي ينشأ بخصوص هذه الاتفاقية على الطرفين الاجتماع وبذل الجهود المناسبة لتسوية النزاع خلال ٣٠ يوم بعد تاريخ تقديم الإخطار بالنزاع من أحد الطرفين للطرف الآخر.</p>
<p>14.3 Any resolution of the Dispute must be reduced to writing signed by both of the Parties, and will not be binding until so reduced to writing and signed by both of the Parties.</p>	<p>١٤ - ٣ أي قرار لتسوية النزاع يلزم أن يتم صياغته تحريراً والتوقيع عليه من الطرفين ولن يكون ملزماً حتى يتم صياغته تحريراً والتوقيع عليه من الطرفين.</p>
<p>14.4 If the Dispute has not been resolved within the timeframe set out in Clause 14.2 and the Dispute falls within the ambit of disputes to be determined by the Dispute Resolution Committee of EgyptERA pursuant to Chapter 5 of the Executive Regulations, then the Dispute will be referred to EgyptERA in accordance with the Executive Regulations. If such determination is not made within sixty (60) Days from referral to EgyptERA or if either Party is not satisfied with any determination actually made, that Party may, subject to Clause 14.5, refer the Dispute to arbitration in accordance with the applicable provisions of this Clause 14.</p>	<p>١٤ - ٤ في حالة عدم إمكانية تسوية النزاع في الإطار الزمني المبين في البند ١٤ - ٢ وإذا كان النزاع يقع في نطاق النزاعات التي يتم الفصل فيها من خلال لجنة تسوية المنازعات التابعة للجهاز طبقاً للفصل ٥ من اللائحة التنفيذية فإن النزاع يتم إحالته للجهاز. وفي حالة عدم إمكانية اتخاذ هذا القرار خلال ٦٠ يوم من الإحالة للجهاز أو إذا كان أي طرف غير مقتنع بأي قرارات تم إصدارها بالفعل يمكن لهذا الطرف وبشرط الالتزام بالبند ١٤ - ٥ إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للشروط المطبقة في هذا البند ١٤ .</p>
<p>14.5 If the Dispute has not been resolved:</p>	<p>١٤ - ٥ في حالة عدم تسوية النزاع:</p>
<p>14.5.1 within the timeframe set out in Clause 14.2; or</p>	<p>١٤ - ٥ - ١ في حدود الإطار الزمني المبين في البند ١٤ - ٢ أو</p>
<p>14.5.2 by EgyptERA:</p>	<p>١٤ - ٥ - ٢ عن طريق الجهاز</p>
<p>(a) within the timeframe set out in Clause 14.4; or</p>	<p>(أ) في حدود الإطار الزمني المبين في البند ١٤ - ٤ أو</p>

(b) to the satisfaction of either Party,	(ب) بالشكل المقبول لدى أي من الطرفين.
then either Party may refer the Dispute to arbitration in accordance with Clause 14.7.	ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للبند ١٤ - ٧.
14.6 Regardless of whether or not the timeframe set out in Clause 14.2 has elapsed, as an alternative to continuing to confer in respect of the Dispute under Clause 14.2 or referring the Dispute to determination under Clause 14.4 or to arbitration under Clause 14.7, if the Dispute is a Technical Dispute, either Party may refer such Dispute to a Technical Determination in accordance with Clause 15.	١٤ - ٦ بغض النظر عن انقضاء أو عدم انقضاء الإطار الزمني المبين في البند ١٤ - ٢ وكبديل لاستمرارية الاجتماع بخصوص النزاع طبقاً للبند ١٤ - ٢ أو إحالة النزاع لاتخاذ قرار طبقاً للبند ١٤ - ٤ أو التحكيم طبقاً للبند ١٤ - ٧ وإذا كان النزاع هو نزاع فني فإن أي طرف يمكنه إحالة هذا النزاع للقرار الفني طبقاً للبند ١٥.
14.7 A Dispute that is not or is not capable of being finally resolved in accordance with Clauses 14.2, 14.4, or 15 may be submitted by either Party to arbitration in accordance with the following provisions of this Clause 14.	١٤ - ٧ النزاع الذي لا يتم تسويته أو لا يمكن تسويته نهائياً طبقاً للبند ١٤ - ٢ و ١٤ - ٤ أو ١٥ يمكن إحالته من قبل أي من الطرفين للتحكيم طبقاً للشروط التالية في هذا البند ٢
14.8 The arbitration will be in accordance with the rules of the Cairo Regional Centre for International Commercial Arbitration in effect on the date of this Agreement, or, upon agreement by both Parties, as amended and in force at the time of commencement of the arbitral proceedings;	١٤ - ٨ يتم التحكيم طبقاً لقواعد مركز القاهرة الإقليمي للتحكيم التجاري الدولي والسارية المفعول في تاريخ هذه الاتفاقية أو بناءً على الاتفاق بين الطرفين وبحسب ما يتم تعديله وبحسب ما هو ساري المفعول في وقت بداية إجراءات التحكيم.
14.9 Despite the provisions of this Clause 14 (and Clause 15 where applicable), both of the Parties must (unless otherwise provided for in this Agreement) continue performing their obligations under this Agreement. The existence of a Dispute does not prevent the either Party from exercising any of its rights under this Agreement, including its right to terminate.	١٤ - ٩ على الرغم من شروط هذا البند ١٤ (والبند ١٥ حيثما كان مطبقاً)، على الطرفين (وما لم يشترط بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية) الاستمرار في أداء التزاماتهما في هذه الاتفاقية. ووجود النزاع لا يمنع أي من الطرفين من ممارسة أي من حقوقه في هذه الاتفاقية بما في ذلك حقه في الإنهاء.
15. TECHNICAL DETERMINATION	١٥ - القرار الفني

<p>15.1 Within ten (10) Business Days after the referral of a Dispute to Technical Determination, the Parties will agree on each person to act as an independent expert (each an Independent Expert) in relation to a Technical Determination under this Clause15.</p>	<p>١٥ - ١ في خلال عشرة (١٠) أيام عمل بعد إحالة النزاع للقرار الفني على الطرفين الاتفاق على كل شخص يتصرف كخبير مستقل (ويشار لكل منهم باسم خبير مستقل) فيما يتعلق بالقرار الفني طبقاً لهذا البند ١٥.</p>
<p>15.2 The Independent Expert must be an independent engineer with at least ten (10) Years of broad technical experience in the international field of constructing and operating electrical facilities similar to the Production Facility or the Transmission System or the electricity market operation (as applicable)</p>	<p>١٥ - ٢ يلزم أن يكون الخبير المستقل لديه خبرة فنية واسعة ١٠ سنوات على الأقل في المجال الدولي لإنشاء وتشغيل المنشآت الكهربائية المماثلة لمحطة إنتاج الكهرباء أو شبكة النقل أو أسواق الكهرباء (بحسب ما هو مطبق)</p>
<p>15.3 If the Parties are unable to agree a person to act as an Independent Expert, the Parties will ask the Chairman of the Standing Committee of the ICC International Centre for ADR (or such other body agreed by the Parties) to nominate a person to act as the Independent Expert within a period not exceeding sixty (60) Days.</p>	<p>١٥ - ٣ إذا لم يتمكن الطرفان من الاتفاق على شخص ليعمل بصفة خبير مستقل فعلى الطرفين أن يطلبوا من رئيس اللجنة المستديمة للمركز الدولي التابع للغرفة التجارية الدولية للوسائل البديلة لحل النزاع (أو أي مجلس آخر هكذا متفق عليه بين الطرفين) أن يحدد شخصاً ليعمل بصفة الخبير المستقل وذلك خلال مدة لا تتجاوز ستين (٦٠) يوم.</p>
<p>15.4 Any Technical Dispute between the Parties may, unless resolved amongst the Parties by conferral and agreement or arbitration under Clause 14, be referred by a Party for determination by the Independent Expert under the terms of this Clause 15 (“Technical Determination”).</p>	<p>١٥ - ٤ أي نزاع فني بين الطرفين وما لم يتم تسويته بين الطرفين من خلال الاجتماع أو الاتفاق أو التحكيم طبقاً للبند ١٤ يمكن لأي طرف إحالته للفصل فيه بقرار من الخبير المستقل طبقاً للشروط في هذا البند ١٥ (القرار الفني).</p>
<p>15.5 A Technical Determination will be commenced by a Party delivering a Notice to the other Party requesting the Technical Determination in respect of the Technical Dispute.</p>	<p>١٥ - ٥ تبدأ إجراءات القرار الفني من خلال طرف يسلم إخطاراً للطرف الآخر يطلب فيه القرار الفني بخصوص النزاع الفني.</p>
<p>15.6 The Parties agree that any Technical Determination will be held and completed promptly and expediently.</p>	<p>١٥ - ٦ يوافق الطرفان على أن أي قرار فني سيتم إكماله فوراً وبالسرعة اللازمة.</p>
<p>15.7 Any Technical Determination will</p>	<p>١٥ - ٧ أي قرار فني سوف يتم اتخاذه في</p>

take place at Cairo, Arab Republic of Egypt with only the legal and other representatives of the Parties to the Technical Dispute being required to be present.	القاهرة ، جمهورية مصر العربية و فقط من خلال الممثلين القانونيين والممثلين الآخرين للطرفين في النزاع الفني والمطلوب منهم الحضور.
15.8 Any Technical Determination may be held in an informal and summary manner and, specifically, it will not be necessary to observe or carry out the usual formalities or procedures, pleadings and discovery or the strict rules of evidence.	١٥ - ٨ أي قرار فني يمكن أن يتم بشكل مختصر وغير رسمي وبصفة خاصة لن يكون من الضروري الالتزام أو تنفيذ أي من الإجراءات الرسمية المعتادة أو الدعاوي والمرافعات والتحقيقات أو القواعد المشددة لإثبات الأدلة.
15.9 Subject to Clause 15.3, the decision of the Independent Expert will be final and binding on the Parties and must incorporate the reasons for the decision.	١٥ - ٩ بشرط الالتزام بالبند ١٥ - ١٣ فإن قرار الخبير المستقل سيكون نهائياً وملزماً على الطرفين ويلزم أن يتضمن أسباب القرار.
15.10 Subject to:	١٥ - ١٠ بشرط الالتزام بما يلي :
15.10.1 the limitations of liability set out in Clause 10.3; and	١٥ - ١٠ - ١ حدود المسؤولية المبينة في البند ١٠ - ٣ و
15.10.2 the Independent Expert not derogating from EETC's statutory powers as set out in Clause 16,	١٥ - ١٠ - ٢ عدم حلول الخبير المستقل محل السلطات والصلاحيات القانونية للشركة كما هي مبينة في البند ١٦ .
the Independent Expert will be entitled to impose such decision (including as to the specific performance, summary measures, damages or penalty or otherwise) as the Independent Expert in its sole and absolute discretion may deem fit and appropriate to resolve the relevant Technical Dispute in accordance with this Agreement.	فإن الخبير المستقل سيكون له الحق في اتخاذ هذا القرار (ويشمل ذلك ما يتعلق بالأداء المحدد والإجراءات والأضرار والتعويضات أو الغرامات أو خلافه) وبحسب ما يقرره الخبير المستقل باختياره المطلق والحصري بما يعتبره مناسباً لتسوية النزاع الفني المعني طبقاً لهذه الاتفاقية.
15.11 For clarity, Clause 15.10 will also apply to any determination by the Independent Expert regarding costs (including the Independent Expert's fees), unless this Agreement otherwise provides for the manner in which costs are to be dealt with.	١٥ - ١١ لأغراض الوضوح فإن البند ١٥ - ١٠ سوف ينطبق أيضاً على أي قرار من الخبير المستقل فيما يتعلق بالتكاليف (ويشمل ذلك رسوم وأتعاب الخبير المستقل) إلا إذا كانت هذه الاتفاقية تشترط بخلاف ذلك وتحدد أسلوب التعامل مع التكاليف.

<p>15.12 Subject to Clause 15.13, each decision of an Independent Expert will be enforced promptly by the Parties. Provided such a decision is not disputed under Clause 15.13, the relevant Independent Expert decision will be automatically deemed an arbitral award enforceable pursuant to Clause 14.13. Either Party may apply to the issuing Independent Expert for reissuance of such decision in the form of an arbitral award by a sole arbitrator, in case of need, without reconsideration of the matter.</p>	<p>١٥ - ١٢ بشرط الالتزام بالبند ١٥ - ١٣ فإن كل قرار من الخبير المستقل يتم الإلزام به فوراً من قبل الطرفين. ويشترط أن يكون هذا القرار بدون نزاع بشأنه طبقاً للبند ١٥ - ١٣ وقرار الخبير المستقل المعني سيعتبر تلقائياً حكم تحكيم ملزم طبقاً للبند ١٤ - ١٣. ويمكن لأي من الطرفين أن يطلب من الخبير المستقل إعادة إصدار هذا القرار في شكل حكم تحكيم من محكم وحيد عند الاحتياج لذلك وبدون إعادة دراسة المسألة.</p>
<p>15.13 If:</p>	<p>١٥ - ١٣ في الحالات التالية :</p>
<p>15.13.1 the Independent Expert has reached a Technical Determination which is manifestly incorrect, reached negligently or in bad faith;</p>	<p>١٥ - ١٣ - ١ إذا توصل الخبير المستقل لقرار فني غير صحيح بشكل واضح أو كنتيجة للإهمال أو بالنية السيئة.</p>
<p>15.13.2 the sum in Dispute in the Technical Dispute the subject of the Technical Determination is equal to or greater than US\$60,000 per MWac of installed capacity of the Production Facility; or</p>	<p>١٥ - ١٣ - ٢ إذا كانت قيمة النزاع في هذا النزاع الفني موضوع القرار الفني تعادل ٦٠٠٠٠ دولار أمريكي أو أكثر لكل ميغاوات من القدرات الخاصة بمحطة إنتاج الكهرباء أو</p>
<p>15.13.3 the Technical Dispute the subject of the Technical Determination concerns the occurrence of a Producer or EETC Event of Default (or events which would result in the occurrence of Producer or EETC Event of Default),</p>	<p>١٥ - ١٣ - ٣ إذا كان النزاع الفني موضوع هذا القرار الفني يتعلق بحالة تقصير من جانب المنتج أو الشركة (أو الأحداث التي ينتج عنها حدوث حالة تقصير من جانب المنتج أو الشركة).</p>
<p>then either Party may, within twenty (20) Business Days of the Independent Expert's determination, regard the decision of the Independent Expert as a Dispute and refer the Dispute for arbitration under Clause 14.</p>	<p>ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه وفي خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من قرار الخبير المستقل النظر في قرار الخبير المستقل باعتباره نزاع ويتم إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للبند ١٤.</p>
<p>16. STATUTORY POWERS</p>	<p>١٦ - الصلاحيات القانونية</p>
<p>16.1 The powers conferred on EETC by or under any Law are in addition to the powers conferred on EETC by this</p>	<p>١٦ - ١ الصلاحيات الممنوحة للشركة بموجب أي قوانين ستكون بالإضافة إلى الصلاحيات</p>

Agreement, except to the extent inconsistent with the provisions of this Agreement.	الممنوحة للشركة بموجب هذه الاتفاقية فيما عدا ما يتعارض مع شروط هذه الاتفاقية.
16.2 Nothing contained in or implied by this Agreement has the effect of constraining EETC or placing any fetter on its statutory rights, duties, powers and functions, including those contained or referred to in any Law or Authorisation.	١٦ - ٢ لا توجد أي شروط صريحة أو ضمنية في هذه الاتفاقية من شأنها أن تقيد الشركة أو تضع أي قيود على ما لدى الشركة من حقوق قانونية وصلاحيات ومسئوليات ووظائف بما في ذلك تلك المتضمنة أو المشار إليها في أي قوانين أو تصاريح.
IN WITNESS WHEREOF the Parties or their duly authorised representatives have executed this Agreement as of the date set out at the beginning of this Agreement.	وشهادة على ما ورد فيه قام الطرفان وعن طريق الممثلين المعتمدين للطرفين بإبرام وتوقيع هذه الاتفاقية في التاريخ المبين في بداية هذه الاتفاقية.
Signed by)	التوقيع بواسطة : XXXXXXXX
for and on behalf of)	لحساب وبالنيابة عن : XXXXXXXX
Signed by)	التوقيع بواسطة : XXXXXXXX
for and on behalf of)	لحساب وبالنيابة عن : XXXXXXXX
SCHEDULE 1- AGREEMENT PARTICULARS	الملحق ١ - معلومات خاصة بالاتفاقية
Eligible Consumers :	١- المستهلكين المؤهلين
CONSUMER NO (1):	المستهلك رقم (١) : XXXXXXXX
NAME:	الاسم : XXXXXXXX
ACTIVITY:	النشاط : XXXXXXXX
CONSUMER LICENCE (ISSUED BY EGPTERA) NUMBER:	رقم ترخيص المستهلك (الصادر من الجهاز): XXXXXXX
ADDRESS:	العنوان : XXXXXXXX
Description of the Connection Points (consumer):	وصف نقاط الربط (المستهلك) :

Contracted Capacity with EETC (MW):	القدرة التعاقدية مع الشركة (م وات):
Connection Voltage Level(kV):	جهد الربط بالشبكة (ك ف):
Contracted Capacity with Producer (MW):	القدرة التعاقدية مع المنتج (م وات):
CONSUMER NO (2):	المستهلك رقم (2): xxxxxxxx
2.PRODUCTION FACILITY DETAILS	٢-تفاصيل محطة إنتاج الكهرباء
Description of the Connection Points (consumer):	وصف نقاط الربط (المنتج) :
• Location of the Production Facility	- موقع محطة إنتاج الكهرباء
• Voltage level	- مستوى الجهد عند نقاط الربط (ك ف)
• Type and features of the metering equipment at Connection Points	- نوع وخصائص عدادات القياس عند نقاط الربط بالشبكة.
Installed Capacity (MW)	- القدرة المركبة (م وات)
Contracted Capacities with Consumers(MW)	- القدرات القصوى المتعاقد عليها مع المستهلكين (م وات)
- Consumer (1)	- المستهلك رقم (١):
- Consumer(2)	- المستهلك رقم (٢):
- Consumer(3)	- المستهلك رقم (٣)
	-
• Maximum Capacity (kW).....	- القدرات القصوى (كيلوات) xxxxxxxx.
Expected volume of energy/capacity expected to be transmitted to/from the Transmission System:	- الكمية المتوقعة للطاقة / القدرات المتوقعة إرسالها إلى / من شبكة نقل الكهرباء.
• Type and features of the metering equipment at Connection Points.....	- نوع وخصائص عدادات القياس عند نقاط الربط بالشبكة xxxxxxxx.

[•]	
	-
	-
TUOS CHARGE SECURITY AMOUNT	قيمة ضمان مقابل استخدام شبكة نقل الكهرباء TUOS
EGP:	جنيه مصري : XXXXXXXXX
NOTICE DETAILS	تفاصيل الإخطارات
EETC	الشركة المصرية لنقل الكهرباء
[•]	XXXXXXXXXX
Producer	المنتج
[•]	XXXXXXXXXX
SCHEDULE 2- METERING	الملحق ٢ - القياس
[Drafting Note: Insert requirements that parties have to comply with (per clause 5.3)]	(ملاحظة : يتم بيان المتطلبات المطلوب من الطرفين الالتزام بها طبقاً للبند ٥ - ٣).
SCHEDULE 3- FORM OF BANK GUARANTEE	الملحق ٣ - نموذج الضمان البنكي
Egyptian Electricity Transmission Company, S.A.E Government District Building No (LM2), New Capital Cairo, Egypt	الشركة المصرية لنقل الكهرباء ، ش.م.م. الحي الحكومي مبني (LM2)العاصمة الإدارية الجديدة القاهرة ، مصر
(Egyptian Electricity Transmission Company)	(الشركة المصرية لنقل الكهرباء)
Letter of Guarantee No. _____	خطاب الضمان رقم : XXXXXXXXX
Place: _____	المكان : XXXXXXXXX

Date: _____	التاريخ : XXXXXXXX
EETC has awarded our client [insert name] (Producer) a use of system agreement to supply electricity to [insert] in the Market on terms and conditions agreed to between EETC and the Producer (Use of System Agreement).	قامت الشركة المصرية لنقل الكهرباء بمنح عميلنا (يتم بيان الاسم) (المنتج) اتفاقية لاستخدام شبكة نقل الكهرباء لغرض توريد الكهرباء إلى (يتم بيان الاسم) في السوق بالشروط والبنود المتفق عليها بين الشركة المصرية لنقل الكهرباء والمنتج (اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء).
We [insert name] (the Issuing Bank) hereby unconditionally and irrevocably guarantee to pay on demand to EETC the sum or sums which, when aggregated with any other sums paid to EETC under this Letter of Guarantee, does not exceed EGP [insert amount] (Maximum Amount of the Guarantee) as follows:	نحن (يتم بيان الاسم) (بنك إصدار الضمان) نضمن بناءً عليه بالضمان غير المشروط وغير القابل للإلغاء أن ندفع عند الطلب للشركة المبلغ أو المبالغ والتي عند تجميعها مع أي مبالغ أخرى مدفوعة للشركة بموجب خطاب الضمان هذا لا تتجاوز القيمة بالجنيه المصري (يتم بيان القيمة) (القيمة القصوى للضمان) كما يلي :
1. Immediately upon receipt of EETC's written claim for recourse under this Letter of Guarantee (Claim) stating that:	١ - مباشرة عند استلام المطالبة التحريرية من الشركة للرجوع ضد خطاب الضمان هذا (المطالبة) حيث تفيد هذه المطالبة التحريرية بما يلي :
(a) 'the Producer has failed to pay an amount due under the Use of System Agreement'; or	(أ) المُنتج مقصر في دفع مبلغ عند استحقاقه بموجب اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء أو
(b) 'the Producer has failed to replace the Bank Guarantee as required under Clause 6.15 (Payment of Use of Transmission Charges),	(ب) المُنتج مقصر في مد أو استبدال خطاب الضمان كما هو مطلوب طبقاً للبند ٦ - ١٥ (دفع تعريفة استخدام شبكة نقل الكهرباء).
and that:	وبناءً عليه
(c) 'EETC is entitled to call on this Letter of Guarantee in accordance with the terms of the Use of System Agreement'.	(ج) الشركة من حقها المطالبة بتسييل خطاب الضمان هذا طبقاً لشروط اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء.
2. Notwithstanding any objection of the Producer or of any other party, we, the Issuing Bank will pay to EETC the amounts set out in that Claim by transfer	٢ - بغض النظر عن أي اعتراض من جانب المنتج أو أي اعتراض من أي طرف آخر نحن ، الضامن سوف ندفع للشركة المبالغ المبينة في هذه المطالبة بأن نحول لحساب الشركة لدى أي

<p>to EETC's account with any bank or financial institution in the Arab Republic of Egypt, or by any other method which is acceptable to EETC provided that such amount(s) will not exceed, when aggregated with any other sums paid to EETC under this Letter of Guarantee, an amount equal to the Maximum Amount of the Guarantee.</p>	<p>بنك أو أي مؤسسة مالية في جمهورية مصر العربية أو بأي أسلوب آخر مقبول لدى الشركة وبشرط أن هذه المبالغ لا تتجاوز عند تجميعها إجمالياً مع أي مبالغ أخرى مدفوعة للشركة بموجب خطاب الضمان هذا القيمة التي تعادل القيمة القصوى.</p>
<p>3. For the avoidance of any doubt, any Claim made from time to time in relation to this Letter of Guarantee and the amount(s) stated in such Claim will be final and conclusive between the Issuing Bank and EETC of all or any amounts with respect to each Claim made by EETC as may be owing to EETC by the Producer with respect to that Claim only.</p>	<p>٣ - لتجنب أي شكوك فإن أي مطالبة تتم من وقت إلى آخر بخصوص خطاب الضمان هذا والمبالغ المبينة في هذه المطالبة ستكون نهائية وقاطعة بين الضامن والشركة بأي من أو جميع المبالغ بخصوص كل مطالبة تتم من قبل المشتري على أنها مستحقة من المنتج للشركة بخصوص هذه المطالبة فقط.</p>
<p>4. Any payments made under this Letter of Guarantee must be made without any deductions or withholding for or on account of any Taxes, expenses, fees, charges, deductions or retentions of any kind.</p>	<p>٤ - أي مدفوعات تتم بموجب خطاب الضمان هذا يتم دفعها بدون أي استقطاعات أو حجز أو لحساب أي ضرائب أو نفقات أو رسوم أو أي استقطاع أو حجز من أي نوع.</p>
<p>5. This Letter of Guarantee is a continuing guarantee and remains valid and in full force and effect until [insert date](Expiry Date). For the avoidance of any doubt:</p>	<p>٥ - خطاب الضمان هذا يمثل ضماناً مستمراً ويظل بكامل مفعوله حتى (يتم بيان التاريخ) (تاريخ الانتهاء). ولتجنب أي شكوك :</p>
<p>(a) any Claim made by EETC must be received on or before the Expiry Date; and</p>	<p>(أ) أي مطالبة من جانب الشركة يلزم استلامها بتاريخ أو قبل تاريخ الانتهاء و</p>
<p>(b) with effect from the date immediately following the Expiry Date this Letter of Guarantee will be null and void (except for any outstanding Claims submitted on or before the Expiry Date) whether or not returned to the Issuing Bank for cancellation.</p>	<p>(ب) اعتباراً من التاريخ التالي مباشرة لتاريخ الانتهاء فإن خطاب الضمان هذا يصبح عندئذ منتهياً ولاغياً (فيما عدا أي مطالبات معلقة مقدمة بتاريخ أو قبل تاريخ الانتهاء) وسواء تم أو لم يتم إعادته للضامن لغرض الإلغاء.</p>
<p>6. This Letter of Guarantee continues to be binding on the Issuing Bank and the Issuing Bank will not be exonerated from all or any part of such obligations for any reason or cause whatsoever, due to:</p>	<p>٦ - يستمر خطاب الضمان هذا ملزماً على الضامن ولن يتم إعفاء الضامن من أي من أو جميع هذه الالتزامات لأي أسباب من أي نوع كنتيجة لكل من :</p>
<p>(a) any amendment, variation or replacement of the Use of System</p>	<p>(أ) أي تعديل أو تغيير أو استبدال في اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء أو</p>

Agreement; or	
(b) any assignment of the Use of System Agreement.	(ب) أي تنازل للغير عن اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء.
7. The Issuing Bank must promptly reissue or amend this Letter of Guarantee to change the beneficiary thereof, upon receipt of a written request from EETC stating that 'EETC has [assigned/novated] the Use of System Agreement in favor of the new beneficiary in accordance with the terms of the Use of System Agreement.'	٧ - على الضامن أن يعيد الإصدار فوراً أو يعدل خطاب الضمان هذا لتعديل المستفيد عند استلام طلب تحريري من الشركة يفيد بان الشركة قد قامت بالتنازل / التجديد لاتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء لصالح المستفيد الجديد طبقاً لشروط اتفاقية استخدام شبكة نقل الكهرباء.
8. (a) The Issuing Bank's address for presentation of any notice or other communication (including a Claim) in relation to this Letter of Guarantee is:	٨ - (أ) عنوان الضامن لتقديم أي إخطارات أو مراسلات أخرى (بما في ذلك المطالبة) بخصوص خطاب الضمان هذا كما يلي :
Address: [insert]	العنوان : (XXXXXXXXXX).
Attention: [insert]	يوجه لعناية : (XXXXXXXXXX).
Facsimile: [insert]	رقم الفاكسميل : (XXXXXXXXXX)
(b) EETC's address for presentation of any notice or other communication in relation to this Letter of Guarantee is:	(ب) عنوان الشركة لتقديم أي إخطارات أو مراسلات أخرى بخصوص خطاب الضمان هذا هو :
Address: [insert]	العنوان : (XXXXXXXXXX).
Attention: [insert]	يوجه لعناية : (XXXXXXXXXX).
Facsimile: [insert]	رقم الفاكسميل : (XXXXXXXXXX).
(c) Any notice or other communication (including a Claim) to be delivered under this Letter of Guarantee will be deemed to be given:	(ج) أي إخطارات أو مراسلات أخرى (بما في ذلك المطالبات) المطلوب تسليمها طبقاً لخطاب الضمان هذا تعتبر أنها قد تم تقديمها ما يلي :
if delivered, upon receipt;	في حالة التسليم باليد عند الاستلام الفعلي.
if by post, upon delivery to the addressee; and	في حالة الإرسال بالبريد عند التسليم على عنوان المرسل إليه و
if by facsimile, upon receipt by the sender of a confirmation from the intended recipient that the facsimile transmission was sent in its entirety,	عند الإرسال بالفاكسميل عند الاستلام عندما يتسلم الراسل التأكيد من المرسل إليه بأن رسالة الفاكسميل قد تم إرسالها بالكامل.
but if the delivery or receipt is on a day that is not a Business Day or is after 16:00 (addressee's time) it is regarded as received at 09:00 on the following Business Day.	ولكن إذا كان التسليم أو الاستلام في يوم ليس يوم عمل أو بعد الساعة ١٦:٠٠ (بتوقيت المرسل إليه) فسيتم اعتبارها أنها قد تم تسليمها الساعة ٠٩:٠٠ في يوم العمل التالي.
9. This Bank Guarantee is governed by, and must be construed in accordance with, the laws of the Arab Republic of	٩ - يخضع خطاب الضمان هذا ويتم تفسيره طبقاً لقوانين جمهورية مصر العربية.

Egypt.	
Authorized signatory	التوقيع المعتمد
[insert name of Issuing Bank]	(يتم بيان اسم بنك إصدار الضمان)